

إعداد المعجم المساعد في تعليم اللغة العربية

(البحث والتطوري بالتطبيق في الصف الأول من مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانج)

مقدم لإكمال بعض الشروط للحصول على درجة سرجانا

إعداد :

نور ريدا دستان

(١٢١٥٠٠٤٥)



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

إعداد المعجم المساعد في تعليم اللغة العربية

(البحث والتطوري بالتطبيق في الصف الأول من مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانج)

مقدم لإكمال بعض الشروط للحصول على درجة سرجانا

إعداد :

نور ريدا دستان
(١٢١٥٠٠٤٥)



المشرف:

الدكتور أوريل بحر الدين

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٧١٢٢٠٠٠٠٣١٠٠٣

قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

٢٠١٦

استعمال

بسم الله الرحمن الرحيم

((إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ))

(سورة يوسف: ٢)

..... يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ.....

(سورة البقرة: ١٨٥)

إن اللغة العربية من الدين، ومعرفتها فرض واجب، فإن فهم الكتاب والسنة فرض،

ولا يفهم إلا باللغة العربية، وما لا يتم الواجب إلا به فهو واجب

(ابن تيمية)

إهداء

أهدى هذا البحث الجامعي إلى :

أمى الجميلة والمحبوبة : أمانة الحسنه

(عسى الله أن يرحمها في الدنيا والآخرة الذى قد رباني صغيرا وحفظهما الله وأبقاها في

سلامة الإيمان والإسلام.

أبي الجميل والكريم: محمد سيف الأمين الماجستير

(عسى الله أن يعطيه طول العمر والبركة في الحياة. وعسى الله أن يسهله على كلّ حال.

"

شكر وتقدير

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على سيد المرسلين، الذي أنزل إليه خاتم القرآن بخير اللغات (بلسان عربي مبين). الحمد لله والشكر على نعمه التي بها تمت كتابة هذا البحث الجامعي بموضوع " إعداد المعجم المساعد في تعليم اللغة العربية" (البحث والتطويري بالتطبيق في الصف الأول من مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانج).

لاقربان للثناء والجزاء إلا تقدم شكري وتحياتي تحية هنيئة من عميق قلبي إلى كل من ساهم في هذا البحث ومن شارك في التدقيق والمراجعة وتحقيق المراجع والتنضيد، وإلى كل من زودني مشكوراً بأرائه وتوجيهاته وجميع زملاء الذين يساعدوني مساعدة نافعة، وقدمت الباحثة الشكر الخاصة إلى:

١. حضرة الأستاذ الدكتور موجيا رهاجو الماجستير، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
٢. فضيلة الدكتور الحاج نور عالي الماجستير، عميد كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
٣. فضيلة الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير، رئيسة قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
٤. فضيلة الدكتور أوريل بحر الدين، وهو بصفته مشرف وافية على توجيهاته القيمة وإرشاداته الوافرة في كتابة هذا البحث الجامعي.
٥. فضيلة جميع الأساتذة والأستاذات في قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

لا قول يجدر لي بالتقدم إلا قول الشكر الجزيل فحسبي أن أدعو لهم الله الجبار
والوهاب على أن يجزيهم بأحسن ما عملوا ويزيدهم من فضلهم فيما عملوا. نسأل الله
التوفيق والسداد.

الباحثة

نور ريدا دستيانا



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



كلية علوم التربية والتعليم

قسم تعليم اللغة العربية

تقرير المشرف

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمته الطالبة:

الاسم : نور ريدا دستيانا

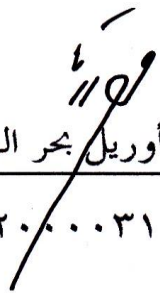
رقم القيد : ١٢١٥٠٠٤٥

عنوان البحث : إعداد المعجم المساعد في تعليم اللغة العربية (البحث والتطويري بالتطبيق في الصف الأول مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانج)

قد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة البكالوريوس (S-1) من كلية العلوم التربية والتعليم قسم تعليم اللغة العربية ٢٠١٦.

مالانج، ٢٧ يونيو ٢٠١٦

المشرف


الدكتور أوريل بحر الدين

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٧١٢٢٠٠٠٣١٠٠٣

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

كلية علوم التربية والتعليم

قسم تعليم اللغة العربية



تقرير لجنة المناقشة بنجاح البحث الجامعي

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الاسم : نور ريدا دستيانا

رقم القيد : ١٢١٥٠٠٤٥

عنوان البحث : إعداد المعجم المساعد في تعليم اللغة العربية (البحث والتطويري بالتطبيق

في الصف الأول مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانج)

وقررت اللجنة بنجاحها واستحقاقها درجة البكالوريوس في قسم تعليم اللغة العربية كلية

علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

تحريرا بمالانج، ٢٢ يونيو ٢٠١٦

لجنة المناقشة:

١. الدكتور الحاج توفيق الرحمن الماجستير (.....)

٢. الدكتور عبد العزيز الماجستير (.....)

٣. الدكتور أوريل بحر الدين (.....)

المعلوم بـ،

عميد كلية علوم التربية والتعليم

الدكتور الحاج نور علي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٥٠٤٠٣١٩٩٨٠٣١٠٠

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية علوم التربية والتعليم
قسم تعليم اللغة العربية



مواعيد الإشراف

الاسم : نور ريدا دستيانا
رقم القيد : ١٢١٥٠٠٤٥
عنوان البحث : إعداد المعجم المساعد في تعليم اللغة العربية (البحث والتطويري بالتطبيق في الصف الأول مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانج)
المشرف : الدكتور أوريل بحر الدين

الرقم	التاريخ	الوصف	التوقيع
١	٢٧ أبريل ٢٠١٦	الفصل الأول	
٢	٤ مايو ٢٠١٦	الفصل الثاني	
٣	١٨ مايو ٢٠١٦	الفصل الثالث	
٤	٢٥ مايو ٢٠١٦	الفصل الرابع	
٥	٣٠ مايو ٢٠١٦	الفصل الرابع	
٦	٢ يونيو ٢٠١٦	الفصل الخامس	
٧	٢ يونيو ٢٠١٦	الفصل الخامس	
٨	٢ يونيو ٢٠١٦	الفصل الخامس	

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة مملوءة الحسنه الماجستير

رقم التوف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣١٠

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

كلية علوم التربية والتعليم

قسم تعليم اللغة العربية



إقرار الباحثة

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالتالي:

الاسم : نور ريدا دستيانا

رقم القيد : ١٢١٥٠٠٤٥

أقر بأن البحث الذي حضرته لتوفير شروط النجاح لنيل درجة بكالوريوس في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، تحت العنوان "إعداد المعجم المساعد في تعليم اللغة العربية (البحث والتطوري بالتطبيق في الصف الأول مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانج)" حضرته وكتبته بنفسه وما زورته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرفة أو على كلية علوم التربية والتعليم. حرر الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ٢٧ يونيو ٢٠١٦

توقيع صاحبة الإقرار

نور ريدا دستيانا



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية علوم التربية والتعليم
قسم تعليم اللغة العربية



تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

فندقم بين يديكم هذا البحث الجامعي الذي كتبه الطالبة:

الاسم : نور ريذا دستيانا

رقم القيد : ١٢١٥٠٠٤٥

عنوان البحث : إعداد المعجم المساعد في تعليم اللغة العربية (البحث والتطوري بالتطبيق في الصف الأول مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانج)

وقد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لإستيقاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة بكالوريوس لكلية علوم التربية والتعليم في قسم تعليم اللغة العربية للعام الدراسي ٢٠١٦ وتقبل من فائق الاحترام وجزيل الشكر.

تقرير بمالانج، ٢٧ يونيو ٢٠١٦

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة مملعة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣١٠٠٢

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية علوم التربية والتعليم
قسم تعليم اللغة العربية



تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم

فنقدم بين يديكم هذا البحث الجامعي الذي كتبه الطالبة:

اسم : نور ريدا دستيانا

رقم القيد : ١٢١٥٠٠٤٥

عنوان البحث : إعداد المعجم المساعد في تعليم اللغة العربية (البحث والتطويري بالتطبيق في الصف الأول مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانج

قد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التصحيحات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة بكالوريوس (S-1) من كلية علوم التربية والتعليم قسم تعليم اللغة العربية في العام ٢٠١٦ م.

عميد كلية علوم التربية والتعليم



الدكتور الحاج نور علي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٥٠٤٠٣١٩٩٨٠٣١٠٠٢

مستخلص البحث

دستيانا، نوردا. ٢٠١٦. إعداد معجم المساعد في تعليم اللغة العربية (البحث التطويري في الصف الأول مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانق) قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولان مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق: المشريف: الدكتور أوريل مجالدين.

الكلمة الأساسية : المعجم، تعليم اللغة العربية

اللغة العربية هي إحدى اللغات الأجنبية تدرس في المدارس الإندونيسية. ومن المعلوم أنها صعبة عند كل من يدرسها، لأنها تختلف باللغة الأم أي اللغة الإندونيسية اختلافا كثيرا من الناحية اللغوية. وكما الملاحظة التي قد قامتها الباحثة في مدرسة نور الهدى أنّ التلاميذ يشعرون بالكسل والصعب في تعلّم اللغة العربية خصوصا في ترجمة النص العربية، لأنّ كثير منهم لا يعرفون معنى المفردات. بناء على تلك المشكلة أرادت الباحثة أن تحلها بإعداد معجم المساعد في تعليم اللغة العربية ليسهلهم في فهم اللغة العربية.

من البيان السابق، قدمت الباحثة أسئلة البحث، منها: (١) كيف تطوير المعجم المساعد في تعليم اللغة العربية في الصف الأول مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانق، (٢) كيف فعالية استخدام المعجم المساعد في تعليم اللغة العربية في الصف الأول مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانق. ويهدف هذا البحث: (١) لمعرفة تطوير المعجم المساعد في تعليم اللغة العربية في الصف الأول مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانق، (٢) لمعرفة فعالية استخدام المعجم المساعد في تعليم اللغة العربية في الصف الأول مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانق. إنّ المدخل المستخدم في هذا البحث هو المدخل الكيفي والكمي ومنهجه هو البحث والتطوير. وهذه الطريقة هي طريقة البحث المستخدمة للحصول على نتائج معين وتجربة فعالة. أما نتائج هذا البحث هي:

- (١) تطوير المعجم المساعد مرّ على المراحل التالية :
- تحليل الحاجة والمشكلة، (٢) تصميم التراز المبدئي (٣) تطوير المعجم (٤) التحكيم من الخبراء، (٥) التصويبات، (٦) التجربة الميدانية، (٧) التصويبات، (٨) انتاج المعجم.
- (٢) وهذا المعجم ذو فعالية الإستخدام إن هذا المعجم المساعد فعال لزيادة استجابة العربية في الصف الأول مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانق.
- وأما نتيجة المتوسط في الاختبار البعدي لدى التلاميذ لصف التجربة يبلغ ٩٣،٨، وإذا دخل على معيار نتيجة الإختبار فيما بين (٧٩،٥ - ١٠٠)، فتلخص الباحثة أن كفاءة التلاميذ لصف التجربة على مستوى "ممتاز". وأما نتيجة فروق المتوسط بينهما فهي ٢٧،٣٩. فالنتيجة من خبير في مجال محتوى الكتاب واللغة يبلغ إلى نسبة مئوية ٩٢،٨ % وهي على مستوى "جيد جدا". فالنتيجة من خبير في مجال التصميم يبلغ إلى نسبة مئوية ٩٥ % وهي على مستوى "جيد جدا".

بجانب ذلك، فعلت الباحثة التجربة الميدانية و افتبار القبلي ةالبعدي.هذا الحال يدلّ على أنّ
المعجم المصنع لائق جدا باستعماله في تعليم



ABSTRAK

Dhestiana, Nurrida. 2016. *Pembuatan Kamus Musa'id Untuk Pelajaran Bahasa Arab di MTs.Nurul Huda-Malang*. Skripsi. Pendidikan. Bahasa Arab, Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing : Dr. Uril Bahrudin.

Kata Kunci : *Kamus, Pembelajaran Bahasa Arab*

Kata kunci: Kamus, bahasa Arab

Bahasa Arab merupakan salah satu bahasa asing yang diajarkan di sekolah-sekolah Indonesia. Dan seperti yang diketahui bahwa Hal ini dikenal sebagai suatu kesulitan oleh siswa yang mempelajarinya karena terdapat perbedaan yang banyak dengan bahasa Ibu atau bahasa Indonesia serta tata bahasanya Berdasarkan Observasi yang telah dilakukan oleh peneliti di MTs. Nurul Huda Malang, bahwasanya siswa merasa malas dan kesulitan dalam pembelajaran bahas Arab, terutama dalam menerjrmahkan teks Arab, karena banyak dari mereka tidak mengetahui makna kosa kata tersebut. Berdasarkan masalah diatas, peneliti ingin memberikan solusi dengan menyusun kamus penunjang untuk memudahkan siswa dalam memahami Bahasa Arab.

Dari pernyataan sebelumnya, peneliti membuat rumusan masalah sebagai berikut: 1) bagaimana cara mengembangkan Kamus penunjang dalam pembelajaran bahasa Arab di kelas satu di MTs.Nurul Huda-Malang, 2) bagaimana efektifitas penggunaan kamus penunjang di kelas 1 MTs.Nurul Huda-Malang?. Sedangkan Tujuan dari penelitian ini adalah : 1) untuk mengetahui bagaimana mengembanhkan Kamus penunjang dalam pembelajaran Bahasa Arab di di kelas 1 MTs.Nurul Huda-Malang, 2) untuk mengetahui efektifitas penggunaan kamus penunjang di kelas 1 MTs.Nurul Huda-Malang. Penelitian ini meggunakan Metode penelitian pengembangan (kualitatif dan kuantitatif) yang digunakan untuk mendapatkan hasil yang efektif .

Hasil dari penelitian ini adalah:

- 1) pengembangan kamus penunjang melalui tahapan sebagai berikut: Analisis kebutuhan dan masalah, 2) desain 3) pengembangan 4) Koreksi ahli, 5) Revisi, 6)percobaan di lapangan, 7) Revisi, 8) Produksi kamus.
- 2) dan kamus ini memiliki efektifitas penggunaan , bahwasanya kamus ini memiliki respon yang efektif.

Adapun hasil Post test pada siswa kelas satu adalah 39, 8, jika dimasukkan pada standar hasil uji antara (97, 5-100), dengan kesimpulan bahwa efisiensi kamus mencapai hasil "sangat bagus". Perbedaan antara post test dan pre test, adalah 27, 39%. Hasil dari seorang pakar di bidang isi (materi) dan bahasa berjumlah 92, % persen dan berada pada tingkat "sangat bagus". Hasil dari seorang ahli di bidang desain 95% dengan persentase "sangat bagus".

Hal ini menunjukkan bahwa kamus yang dikembangkan ini sangat sesuai sebagai kamus bantu yang digunakan dalam pembelajaran bahasa Arab dengan melihat semua catatan, saran atau komentar yang diberikn oleh pakar, guru dan murid.

محتويات البحث

	صفحة العنوان
أ	استهلال
ب	إهداء
ج	كلمة الشكر والتقدير
د	تقرير المشرفة
هـ	تقرير لجنة المناقشة
و	مواعيد الإشراف
ز	إقرار الباحثة
ح	تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم
ط	تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية
ي	مستخلص البحث
ك	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية
ل	مستخلص البحث باللغة الإندونيسية
م	محتويات البحث
ف	قائمة الصور
ص	قائمة الجداول

الفصل الأول

المقدمة

- أ- خلفية البحث ١
- ب- أسئلة البحث ٤
- ج- أهداف البحث ٤
- د- أهمية البحث ٤
- هـ- تحديد المصطلحات ٥
- و- حدود البحث ٥
- ز- الدراسات السابقة ٦

الفصل الثاني

الإطار النظري

- المبحث الأول: الدراسة التقابلية ٨
- ١- تعريف الدراسة التقابلية ٨
- ٢- منهج الدراسة التقابلية ١٠
- المبحث الثاني: الاشتقاق ١٢
- ١- تعريف الاشتقاق لغة واصطلاحاً ١٢
- ٢- أنواع الاشتقاق ١٢
- ٣- الاشتقاق الصغير ١٣
- ٤- العلاقة الاشتقاقية بين الألفاظ ومعانيها ١٤
- المبحث الثالث: تعليم مهارة القراءة ١٥
- ١- مفهوم تعليم مهارة القراءة ١٥

- ٢- أهداف تدريس القراءة ١٦
- ٣- أهداف تدريس القراءة في المرحلة الثانوية ١٧
- ٤- الفهم (فهم المقروء) ١٨
- ٥- مستويات الفهم القرائي ومهارة ١٩

الفصل الثالث

منهج البحث

- مدخل البحث ومنهجه ٢١
- أ- مدخل البحث ومنهجه ٢١
- ب- مصادر البحث ٢١
- ج- أدوات البحث ٢٢
- د- تحليل البيانات ٢٣

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

- المبحث الأول: الوصف ٢٧
- أ- اشتقاق الأسماء العربيّة ٢٧
- ب- اشتقاق الأسماء الإندونيسية ٥٤
- المبحث الثاني: التقابل ٧١
- المبحث الثالث: التننبؤ ٧٥
- المبحث الرابع: التوظيف ٨٠

الفصل الخامس

نتائج البحث

أ- الخلاصة ٨٣

ب- المقترحات ٨٥

قائمة المراجع

المراجع العربيّة ٨٦

المراجع الأجنبيّة ٩٠

قائمة الملاحق



الفصل الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث

اللغة العربية هي إحدى اللغات الأجنبية تدرس في المدارس. وبالتالي، فمن الضروري دراسة تعلم اللغة هو حق للناس الذين هم غير العرب. تعلم اللغات الأجنبية بما فيها اللغة العربية في هذه الحالة يمكن أن يتم في مختلف الطرق والأساليب. وبالمثل مع تعليم المفردات. إنّ الهدف الأساسي لتعليم اللغة العربية هو اكتساب المتعلم القدرة على الإتصال الغوي الواضح السليم، سواء كان هذا الإتصال شفويا أو كتابيا. وكل محاولة لتدريس اللغة العربية يجب أن تؤدي إلى تحقيق هذا الهدف.^١

المفردات هي إحدى من عناصر اللغة التي يجب أن تكون مملوكة من قبل المتعلمين من لغات أجنبية بما فيها اللغة العربية. أمّا المفردات هي جمع الكلمات المضمومة في اللغة، الكلمات التي يستوعب عليها المتكلم والكتاب، الكلمات المستخدمة في العلوم، الكلمة المنظمة مع البيان الموجز مثل القاموس أو المعجم.^٢ ولذلك تعلم المفردات مهمة للطلبة وتوجيهه لأنّ تكون لديهم القدرة على نطق حروف المفردات وفهم معانها ومعرفة طرق الاشتقاق منها ووصفها في تركيب لغوي صحيح والقدرة على استخدام الكلمة في المكان المناسب.^٣

^١ على أحمد مذكر: تدريس فنون اللغة العربية، (مكتبة الفلاح- كويت، ١٩٨٤) ص ١٣

^٢ Soedjito , Kosa Kata Bahasa Indonesia, 2000. Hal :34

^٣ رشيد أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجة وأساليب، جامعة أم القرى، ١٩٨٩) ص: ١٩٤

يعدّ علم المفردات من العلوم الهامة في اللغة العربية بل هو عمودها الفقري، إذ يضمن لها الاستمرارية والتجدد والتطور، فإذا كان علم النحو يقعد للغة وينظر لها، فإن علم المفردات يطعمها بالمفردات عن طريق الاشتقاق والتوليد

إضافة مفردات أن يكون جزءا هاما، سواء في عملية تعلم اللغة أو تطوير قدرة الشخص في اللغة التي يتقن بالفعل. وغالبا ما يدرس الطلاب داخل نطاق المدرسة كلمات جديدة في موضوع معين، ومناقشة معينة وبعضها يرى أن إضافة المفردات تعتبر كنشاط التي هي مثيرة للاهتمام ومفيدة. ومن الضروري الطريقة الصحيحة لدراسة مفردات اللغة العربية بحيث لا يمكن أن يتحقق الحاجة إلى تعلم مفردات الكلمات في اللغة العربية.

المعجم هو أحد من أنواع الكتاب التعليمي الذي يستطيع أن يساع في عملية التعليم. المعجم هو الكتب يحتوي مجموعة من مردات اللغة مرتبة ترتيبا أبجديا، أو في نظام آخر محدد مع شرح معانيها، وعادة ما يذكر المعلومات الخاصة بها في اللفة نفسها، أو في غات أخرى بإضافة إلى ذلك فإنّ المعجم تتعرض لطريقة نطقها، واشتقاقها والمترادفات، والإصطلاحات، مع ذكر الشواهد التوضيحية.⁴

وأما المعجم ينبغ أن يكون واضحا، دقيقا، مصورا ما أمكن. ومعاجم العربية القديمة لا تتمشى في منهج فنّ المعاجم الحديث، ففي الرجوع إليها عناء ومشقة، وفي عرضها سحشو واستطراد.⁵

تتعلّق بالضعيف فهم الطلاب في الصف الأول مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانق عن المادة اللغة العربية في كتاب التعليمي، فيجب على المدرس أن يعطى وسائل المساعدة كمثل المعجم للبحث المفردات الصعبة. ولتسهيل الطلاب في

⁴ Taufiqurrchman, Dirosah Mu'jamiyah: Nasy'atuha Wa Nadzariyyatuha wa Madarisuh, LINGUA JURNAL ILMU BAHASA DAN SASTRA, Volume 6, Nomor 2, (Agustus 2011) hal :217

⁵ محمود فهمي حجازي، علم اللغة العربية الفصل السادس، (كويت: وكالة المطبوعة دون سنة) ص: ٩٥

إستعمال كتاب اللغة العربية تريد أن تعطي الباحثة إعداد المعجم لتعليم المفردات في مدرسة المتوسطة نور الهدى بمالانج لتسهيل الطلبة والمعلم في التعليم لغة العربية

ب) - أسئلة البحث

بناء على خلفية البحث أعلاه، فالأسئلة التي يمكن عرضها كما يلي :

١). كيف تطوير المعجم المساعد في تعليم اللغة العربية في الصف الأول مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانج ؟

٢). كيف فعالية استخدام المعجم المساعد في تعليم اللغة العربية في الصف الأول مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانج ؟

ج. أهداف البحث

أهداف البحث التي تريد الباحثة الحصول عليه:

١. لمعرفة تطوير المعجم المساعد في تعليم اللغة العربية في الصف الأول مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانج ؟

٢. لمعرفة فعالية استخدام المعجم المساعد في تعليم اللغة العربية في الصف الأول مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانج ؟

د- أهمية البحث

إنّ هذا البحث له الفوائد كثيرة، فهذه الفوائد تعود إلى وجهتين، منها : وجهة النظرية ووجه التطبيقية. فالأولى لترقية وتقدّم معارف التلاميذ والمعلم اللغة العربية خاصة دراسة تعليم اللغة العربية لأنّه يتضمن على المعلومات الجديدة والمتعلقة بتعليم اللغة العربية خاصة لتعليم المفردات من الخريطة الذهنية. ومن الناحية التطبيقية، يرجى من هذا البحث أن يفيد:

١. للمعلم

ليساعد المعلم في تعليم مادة الدراسة. هذا البحث هو مفيد لتحسين نوعية المعلم في التعلم.

٢. للتلاميذ

لتسهيل التلاميذ في الفهم نتاب اللغة العربية

٣. للمدرسة

للنظر فيها، و معلومات إضافية لتحديد كيفية تصميم لتعليم اللغة العربية أو الدروس الأخرى.

٤. للباحثين

يستخدم المدخل لتعليم اللغة العربية إذا يكون المدرس الحقيق في المستقبل

هـ. حدود البحث

١. الحدود الموضوعية

إعداد معجم في تعليم المفردات، المراد يعنى لسهولة الطلاب لفهم درس اللغة العربية بإيجاد الكلمات الصعبة في المعجم العربي.

تأخذ الباحثة موضوعات تعليم المفردات في كتاب التعليم اللغة العربية. منها :

تعريف بالنفس، التعريف بالعاملين في المدرسة، المرافق والأدوات المدرسية، الألوان، العنوان، بيتي، من يوميات الأسرة.

٢. الحدود المكانية

تسهيلا لعملية البحث العلم ، فحددت الباحثة مكان هذا البحث في المدرسة المتوسطة صفّ الثاني نور الهدى بمالانق الذي فيه ٣٦ طلاب.

٣. الحدود الزمانية

من حيث الحدود الزمانية، تح تحدت الباحثة لهذه عملية البحث في السنة الدراسة ٢٠١٥-٢٠١٦ م.

و. تحديد المصطلحات

تهدف الباحثة توضيح المصطلحات المستخدمة في موضوع هذا البحث كما يلي:

(١) تعليم اللغة العربية

هو تعليم المهارات بهدف استخدامها وليس تعليم المعلومات عنها. مثل في ذلك

التعليم سباحة الذي هو الذي هو تعلم كيف سباحة^٦

(٢) المعجم هو كتاب يشتمل على مفردات لغوية مشروحة و موضحة معانيها

بمرادفات أو أضدادها أو إدخالها في جمل توضح معانيها.

(٣) مفردات هي عنصور من عناصر اللغة الشاملة على المعارف عن المعاني

واستخدمها في اللغة.

ز. الدراسات السابقة

الدراسات السابقة التي اطلعت عليها الباحثة كما يلي :

١- بھرين بديا ي العام (٢٠١٤ م) تحت الموضوع : إعداد المعجم "المعرب"

للطلبة قسم تعليم اللغة العربية (بحث التجريبي في مستوى متقدم بجامعة مولانا

مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق). ويستخدم هذا البحث "المنهج

التجريبي. وعينية البحث هي ٥٠ طالبا من المجتمع عشوائي دون مراعاة للطبقات

الموجودة. و نتيجة البحث هي :

أ) إعداد المعجم "المعرب" للطلبة قسم تعليم اللغة العربية تمر بثمانية مراحل، من

تحليل الحاجات والمشكلات وجمع البيانات تصميم المنتج وتحكيم من الخبراء

والإصلاحات الأولى والتجربة المبدئية والإصلاحات الثانية والتجربة الميدانية.

ب) إنّ هذا المعجم المعرب فعال لزيادة استجابة طلبة قسم تعليم اللغة

العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق، واستخدام

١. د. نصرالدين إدريس جوهر، تعليم اللغة العربية من خلال تفعيل التعريض اللغوي الضفي (الندوة الدولية حول تجربة تعليم اللغة العربية فب

إندونيسيا ما لها و ما عليها) ٢٠١١ ص. ٢٩٥

الباحث الإختبار للمجموعة الواحدة وهذا الإختبار حصول إلى المقارنة بين نتيجة الاستبانة القبليّة والبعديّة. وعلى ضوء هذا البيانات في الآتية (very significant) ، إذن كما بالجدول قيمة sig هي ٠٠٠ أصغر من ٠٠٠٠١ وهذا يدل على أن إهتمام طلاب في كفاءة اللغة العربية باستخدام المعجم المعرّب فعال. ونتيجة لإختبار لهذا المعجم المعرب هي من ٥٠ طلبة بالإختبار المفردات حصل على درجة "ممتاز".

وأما بالنسبة المساواة في البحث هو إعداد المعجم وسيلة المساعدة ولسهولة الطلاب لفهم كتاب اللغة العربية ولزيادة المفردات الطلبة. وأما الإختلاف هو في المنهج. في هذا البحث إستخدم الباحث منهج التجريبي.

٢- البحث الذي كتبه إلي نورياتي ٢٠١٤ "تطوير المعجم المساعد لكتاب العربية بين يديك في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربيّة" إتمدت الباحثة على الخطوة كما رآه Bord and Gall في تطوير المعجم المساعد على الكتاب اللغة العربية لفصل العاشر الخاص الديني فقامت الباحثة بجمع البيانات بتحليل الحاجات والمشكلات فيما يلي:

(أ) نتائج الملاحظة، قامت الباحثة بملاحظة عملية التعليم اللغة العربية في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية توكو بليتار : عملية التعليم اللغة العربية في فصل العاشر الخاص الديني ومشاكلها، والمواد المستخدمة في فصل العاشر الخاص الديني.

ومن هذان النقطتين وجدت الباحثة البيانات الآتية:

(أ) إن وقت تعليم اللغة العربية في فصل العاصر الديني عادة مرتين في الأسبوع لكلّ الفصول

(ب) عندما يتعلّم الطلاب والطالبات درس اللغة العربية، لأنّ كثير من هم الذين لا يعرفون المعنى من كلّ المفردات.

وبالنسبة المساواة في البحث هو إعداد المعجم وسيلة المساعدة ولسهولة الطلاب لفهم كتاب اللغة العربية ولزيادة المفردات الطلبة. وأما الاختلاف هو في الخطوات والنموذج. في هذا البحث اعتمدت الباحثة (إيلي نورياتي) على الخطوة كما رآه Bord and Gall في تطوير المعجم المساعد على الكتاب اللغة العربية لفصل العاشر الخاص الديني، وأما الباحثة اعتمدت على نموذج تصميم المواد لADDIE، تجرى الباحثة بالخطوات كما يلي. ولكن تعدل في هذه الخطوات لما جراه ADDIE لكي تشبع حاجة الباحثة وسهولة تنفيذ الدراسة. وأما الخطوات تصميم المواد بعد تعديل كما يلي : (١) تحليل متطلبات الدارسين (٢) البحث النظري و الملاحظة (٣) الطراز المبدئ (٤) تطوير المواد (٥) التحكيم من الخبراء (٦) التصويبات (٧) التجريبية الميدانية (٨) انتاج المواد^٧.

⁷ Shelton, 2008 *Model ADDIE sebagai kerangka kerja pembuatan e-Learning*

الفصل الثاني

الإطار النظر

المبحث الأول : إعداد المطور التعليمية/ صناعة المعجم

في مصطلحات علم اللغة الحديث، هناك فرق بين علم المفردات أو علم الألفاظ Lexicology والصناعة المعجمية Lexicography. فالمصطلح الأول يشير إلى دراسة المفردات ومعانيها في لغة واحدة أو في عدد من اللغات. ويهتم علم المفردات من حيث الأساس باشتقاق الألفاظ، وأبنيته، ودلالاتها المعنوية والإعرابية، والتعبير الاصطلاحية، والمترادفات، وتعدد المعاني (١٥٢:٤٠ - ٤٩). أما الصناعة المعجمية فتشتمل على خطوات أساسية خمس هي: جمع المعلومات والحقائق، واختيار المداخل، وترتيبها طبقاً لنظام معين، وكتابة المواد، ثم نشر النتائج النهائي (١١٠:٦٦)، وهذا النتاج هو المعجم أو القاموس الذي يمكن تعريفه على أنه "كتاب يحتوي على كلمات منتقاة، ترتب عادة ترتيباً هجائياً، مع شرح لمعانيها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشروح والمعلومات باللغة ذاتها أم بلغة أخرى^٨. ولذا فمن الجلي أن الصناعة المعجمية تعتمد على علم المفردات ولكنهما ليسا شيئاً واحداً.^٩

^٨ C. L. Barnhart, The American College Dictionary, (New York: Random House, 1966).

^٩ علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم، السعودي: جامعة الملك سعود

المبحث الثاني : كتاب التعليمي والمعجم (أ) الكتاب التعليمي

١- مفهوم كتاب التعليمي

ومما لا ريب فيه أنّ الكتاب التعليمي عنصرا أساسيا في عملية التعليم و التعلّم لتحقيق الأهداف التي تريد تحقيقها، بالإضافة إلى المكونات الأخرى من أنشطة وطرق التدريس.

والكتاب التعليمي احدى مصادر التعليم الذى يساعد على نجاح عملية التعليم. هناك التعريفات الكثيرات عن الكتاب التعليمي، ومنها:

(١) قال فانين(١٩٩٥) : " المواد التعليمي التي بنظام المركب التي تستخدم طلبة وأساتيد في عملية التعليم".^{١٠}

(٢) قال محمد كامل ورشدي أحمد طعيمة: الكتاب ابذى يشتمل على مجموعة من المعلومات الأساسية التي نتوخ تحقيق أهداف تربوية محددة سلفا (معرفية أو وجدانية أو تحركية)".^{١١}

هناك مصطلحان للكتاب الذي يستخدم ويعدّ للعملية التعليمية هما الكتاب التعليمي والكتاب المدرسي، وهذان المصطلحان سواء بسواء ليس هناك اختلاف. واستخدم الباحث هناك الكتاب التعليمي، وذلك كأنّ خطر ببال الناس أن الكتاب المدرسي هو الكتاب المستخدم في المدارس فقط ولا في غيرها من الجامعات والمعاهد والمؤسسات الأخرى.^{١٢}

^{١٠} رشدي أحمد طعيمة، المراجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مكة : جامعة أمّ القرى ، دون السنة) ص ٢٣٩-٢٤١

^{١١} , Abdul Hamid, *pembelajaran Bahasa Arab: pendekatan, metode, strategi, Materi dan Media*(Malang : UIN Malang Press,2008), hal 71.

^{١٢} عبد الحميد، الكتاب التعليمي في تعليم اللغة العربية (المهجوم مجلة علمية للبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية) ص.١٤٦

يشمل الكتاب المدرسي الآتي^{١٣} :

(١) كتاب الطالب الأساسي

(٢) مرشد المعلم

(٣) كراسة التدريب

(٤) المعجم

(٥) كتاب المطالعة الإضافي

(٦) الوسائل السمعية والبصرية

لقد قام بخاري بالبحث الميداني ويصل إلى نتيجة أن استفادة مصدر التعليم مثل الكتاب التعليمية يكون وسيلة من وسائل الأساسية في العملية التعليمية. وهذا يدل على أن إعداد الكتاب التعليمي مهم جدا إجراءه، ولذا فإن تكنولوجيا التعليم محتاج لمساعدة وتأييد وإصلاح الأهداف التعليمية التي يريد تحقيقها من الكتاب التعليمي. وهناك أمران لابد أن يراعيهما من يقوم بتنمية الكتاب التعليمي وهو :

(١) منطوقية العرض للمواد الدراسية

(٢) استخدام الوسائل التعليمية لإلقاء المواد الدراسية

وتنمية الكتاب التعليمية هو إجراء أو عملية مترتبة ومتناسقة في التعرف والتنمية والتقييم على المضمون واستراتيجيه التعليم والتعلم الذي يوجه إلى تحقيق الأهداف المنشودة فعليه.

لذا فإن تنمية الكتاب التعليمي لها مواصفات خاصة وهي^{١٤} :

^{١٣} ناصر عبدالله الغالى، أساس إعداد لكتب التعليم لغير الناطقين بالعربية، جامعة الملك سعود ص ٩٠.

^{١٤} عبد الحميد/ الكتاب التعليمي في تعليم اللغة العربية (المحوم مجلة علمية لبرنامج الخاص لتعليم اللغة

العربية) ٢٠٠٨ ص ١٤٨-١٥٠

- (١) أن يساعد إعداد الكتاب التعليمي على تعلم الطلاب فرديا
 - (٢) أن تستجيب هممة الطلاب كثيرا
 - (٣) أن تتيح الطلاب الفرصة للتعليم
 - (٤) أن تسجّل قدرات الطلاب في التعلم تقدما وتأخرا
- وفوق ما قاله حوسطان وحوشان أن استخدام الكتاب التعليمي موجه إلى الأهداف التعليمية الواضح.

(٢). موقع الكتاب التعليمي في عملية التعليمية

ومن موقع كتاب التعليمي في العملية التعليمية كما قد شرح بعبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان. ويظلّ التسليم بأهمية الكتاب التعليمي أمرا لا يحتاج إلى التقرير، وبالرغم مما قيل و يقال أنّ تكنولوجيا التعليم وأدواته وآلته الجديدة، يبقى الكتاب التعليمي مكانة المنفردة في عملية التعليمية. فعلمية التعليم أيّا كان نوعها أو نمطها أو مادتها ومحتواها تعتمد اعتمادا كبيرا على الكتاب التعليمي، فهو يمثّل بالنسبة إلى المتعلّم أساسا باقيا لعملية التعليم المنظّمة، و أساسا دائما لتعزيز هذه العملية، ومرافقا لا يغيب للإطلاع السابق والمراجعة التالية. وهو بهذا ركن مهمّ من أركان عملية التعليم، و مصدر التعليم يلتقي عنده المعلّم والمتعلّم، وترجمة حية لما يسمّى بالمحتوى الأكاديمي للمنهج، لذلك تعتبر نوعية موجودة الكتاب المدرسي من أهمّ الأمور التي تشغل بال المهتمين بالمحتوى والمادة التعليمية وطريقة التدريس. وفي الحالات التي يتوافر فيها المعلم الكفاء، تزداد أهمية الكتاب ف سدّ هذا النقص، ولعلنا لا نقرّر أنّنا نفتقر الآن في ميدان تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها حاجة ضرورية وملحة، ويقودنا لتحقيقها تطلع إلى إنجاز هذه الكتاب على أسس عملية التدريس.

بناء على هذا، كما تمّ التأكيد أبو الفتح رضوان ذلك أنّ الكتاب في حالتنا هذه بأنّه يقول: ليس مجرد وسيلة معيّنة على التدريس فقط، وإنما هو صلب التدريس وأساسه

لأنَّه هو الذي يحدد للتلميذ ما يدرسه من موضوعات، وهو الذي يبقي عملية التعليم مستمرة بينه وبين نفسه، إلى أن يصل منها إلى ما يريد.^{١٥}

تأسيساً على ما سبق، عرفنا أن الكتاب التعليمي هو مصدر من مصادر التعليم والتعلم التي يهاون عملية التعليمية، وإنَّ كفاءة وفعالية الكتاب التعليمي يؤثر كثيراً في تيسير عملية التعليم. ويعتبر إعداد الكتاب التعليمي واختياره من أصعب الأمور التي توجه



^{١٥} أبو الفتح رضوان وآخرون، الكتاب المدرسي، (القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٩٢م)، ص: ٧٣.

٢- المبحث الثالث: المعجم

تعريف المعجم

وهو كتاب يشتمل على مفردات لغوية مشروحة وموضحة معانية بمرادفاتھا أو ضدادھا أو إدخالھا ف جمل توضح معانيھا. وينبغي أن تشرح هذه المفردات بصورة مبسطة تناسب عقول الدارسين اللغوية وخلفيتها الثقافية، كما ينبغي أن يشتمل المعجم على الألفاظ والمفردات الوارد ذكرھا في كتاب الأساسی للطلاب.^{١٦}

وهذه إحدى قضايا الكبرى في واقع اللغة العربية في العصر الحاضر، وأعجب العجب أننا لا نعرف لغة من اللغة الحية المعاصرة لها من التراث المعجمي ما للعربية، وقد راد علماءنا القدماء آفاقاً متنوعة في علم المعجم لم تعرف إلا في العصر الحديث: فقد وصلت إلينا "الرسائل اللغوية" الأولى التي تمثل خطوة متقدمة جداً نحو "معاجم الموضوعات" مثل كتاب الخيل، وكتاب المطر، وكتاب الإبل مما ظهرت آثارها في معاجم الموضوعات الكبرى كالمخصص لابن سيده. كما وصل إلينا معجم الخيل "العين" الذي رتبته ترتيباً صوتياً وفق مخارج الأصوات في جهاز النطق مبدئياً بصوت العين، ثم توالى المعاجم الهجائية على الحرف الأخير وعلى الحرف الأول، والمعاجم الإشتقاق: ومعاجم الغريب، ومعاجم الأزمنة والأنكنية على ما هو معروف في تراث العربي.^{١٧}

إن استخدام المعجم إنما هو "مهارة" تكتسب وتنمو وتقوي بالممارسة، من أجل ذلك تهتم اللغات الكبرى بعمل معاجم تعليمية متنوعة، تترج وفق المراحل العمرية، تبدأ بالمعجم المصور لأطفال المرحلة التي تسبق المدرسة الابتدائية .

^{١٦} ناصر عبدالله الغالى، أساس إعداد لكتب التعليم لغير الناطقين بالعربية، جامعة الملك سعود ص ١٤.

^{١٧} محمد عبدالرحمن الربيع، تطوير برامج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها على مستوى العالی (الندوة الدولية

حول تجربة تعليم اللغة العربية في إندونيسيا ما لها وما عليها)، ٢٠١١ ص ١٠٠

١- تعريف المعجم

المعجم هو كتاب يشتمل على مفردات لغوية مشروحة وموضحة معانيها بمترادفات أو أضدادها أو إدخالها في جمل توضح معانيها. "معجم" في اللغة العربية كما جاءت في كتب اللغة العربية ومعجماتها هي كما يلي:

يقول "ابن جني" في كتابه "سر الصناعة": "اعلم أن (عجم)، "ع ج م"، إنما وقعت في كلام العرب للإبهام والإخفاء، وضد البيان والإفصاح. يقول الجوهري "في" "الصباح" <<: الأعمج: >> الذي لا يفصح ولا يبين كلامه، وإن كان من العرب وجاء في "لسان العرب" لابن منظور، في مادة "عجم" ما يلي: "العجم والعجم خلاف العرب والعرب، والعجم جمع الاعجم الذي لا يفصح ولا يبين كلامه وإن كان عربي النسب."

كما كتبه عبد الدائم في كتابه المعجم هو "النظرية اللغوية في التراث العربي"، إنَّ اللغويين قد قرّروا بأنَّ المعجم قائمة بمفردات اللغة" أو بتعبير المخزون الكيالي لمورفيمات اللغة" (الدائم، ٢٤٦:٢٠٠٦).^{١٨}

أمّا يقول أحمد ع بد الغفور اطهر المعجم هو كتاب يضم أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها وتفسير معانيها على أن تكون المواد مرتبة ترتيباً خاصاً، إمّا على حروف الهجاء أو الموضوع.^{١٩}

فالمعاني التي أوردها "لسان العرب"، تدور حول الإبهام والإخفاء والغموض والعجز عند الإفصاح والإبانة، إلا أنه ينضاف لهذا المعنى ما يدل أيضاً على الإيضاح والبيان في مادة "عجم" بفتح العين. وقد تعلم العرب الكتابة من

¹⁸ Taufiqurrochman, "Dirosah Mu'jamiyah: Nasy'atuha Wa Madaarisuha", LINGUA JURNAL ILMU BAHASA DAN SASTRA, Voume 6, Nomor 2, (Agustus 2011) hal : 217

¹⁹ Taufiqurrochman, Leksikologi Bahasa Arab, (UIN-Malang Press, 2008) hal: 131

أبناء الشعوب السامية، حيث اقتبسوا حروف الهجاء، ولكنهم وجدوا أن عددا من هذه الحروف يلتبس رسمه، فابتدعوا تمييزه بطريقة النقط، وقد سمي العرب عملية نطق الحروف لإزالة لبسها وإبهامها: "إعجاما"، من "التعجيم"، وهي إزالة العجمة بالنقط من قوله: أعجم الشيء إذا أزال غموضه. وسميت حروف الخط العربي بعد ذلك حروف المعجم، أي حروف الخط الذي أعجم ونقط، فزال منه اللبس والغموض.

٢- وظيفة المعجم

من ناحية وظيفة المعجم بصفة كتاب يهدف لشرح المعنى، كما يلي:

- ١- شرح المعنى لا محلة يهتم إلى صرف والنحو و ربة المعنى وكثير المعنى وتقديم المعنى من النواحي وأسلوب لشرح المعنى.
- ٢- بيان النطق، بعض اللغة المختلفة لها عبارة وكتابة في الإملاء مثل اللغة الإنجليزية والغة الفرنسية لها فرق بين عبارة وكتابة ولذلك يحتاج كاتب المعجم لقطع المفردات المكتوبة من المفردات المنطوقة، مثل الكلمة "SIGN" زيادة N والكلمة ل bought زيادة gh وغيرها.
- ٣- بيان الهجاء، معجم العربي لا يلزم أن يحتاج القاعدة الصوتية لبيان الكلمة.
- ٤- تأصيل الإشتقاق مثل كلمة سيئة" من إشتقاق فعل "ساء" والكلمة ساعة من إشتقاق فعل ساع. وأيضا معجم يبين أصل الكلمة (etimologi) من الكلمة الأصلية أو الكلمة المعربة .
- ٥- إعطاء المعلومات الصرفية والنحوية، شرح أشكال صرفية وشرح عن فعل المجرد وشرح عن المذكر ومأنث^{٢٠}

^{٢٠} رمضان عبد التواب، فصول في فقه العربية، (جامعة عين شمس، ١٩٩٩)

٣. أنواع المعاجم^{٢١}:

(أ) المعاجم بحسب الهدف

وتعني بذلك تصنيف المعاجم بحسب ما يحتاجه الدارس: فهناك من يبحث عن معنى لفظ معين أو معرفة لفظ مناسب لمعنى ما يريد وتتنقسم بدورها إلى ثلاثة أنواع هي:

معاجم الألفاظ مثل معجم الصحاح والقاموس المحيط.

معاجم المعاني مثل معجم المخصص لابن سيده.

معاجم الأبنية مثل معجم ديوان الأدب لأبي إبراهيم الفارابي.

(ب) المعاجم بحسب المنهج

تختلف المعاجم باختلاف ترتيب مفرداتها وهناك أكثر من طريقة لترتيب المفردات، وللمعاجم العربية أربعة طرق رئيسية في ترتيب المفردات وهي:

- المعاجم الصوتية التقليدية حيث يتم ترتيب المفردات بحسب مخارج الأصوات، فالمفردات التي تحتوي على أعمق صوت تذكر أولاً، ثم الأقل عمقاً وهكذا ومن الأمثلة عليها معجم العين للخليل بن أحمد.

- المعاجم الألفبائية التقليدية مثل سابقاتها ولكن لكل صوت يتم ترتيب حروفه هجائياً وليس بالضرورة صوتياً فإذا تشابه حرفان في الصوت يتم

المعجم العربي ، بحوث المادة والمنهج والتطبيق د/رياض زكي قاسم ص ٢٥ ، ٢٦

ترتيبهما هجائياً، ومن الأمثلة على هذا النوع من المعاجم معجم الجمهرة في علم اللغة لابن دريد

-المعاجم الألفبائية بحسب الأواخر وتسمى معاجم القافية ويتم ترتيب المفردات بها حسب الترتيب الهجائي ولكن ابتداء من الحرف الأخير للمفردة فالكلمات التي تنتهي بحرف الهمزة يتم الابتداء بها. ومن الأمثلة على هذا النوع معجم لسان العرب.

-المعاجم الألفبائية بحسب الأوائل وهي المعاجم التي ترتب مفرداتها هجائياً وبحسب أول حرف من الكلمة ويتم وضع الكلمات التي تبدأ بنفس الحرف في باب يحمل نفس الحرف ومن أشهر المعاجم التي تتبع هذه الطريقة معجم أساس البلاغة للزمخشري.

٤) عناصر المعجم

ندرج فيما يأتي مجموعة من المعايير التي يمكن تحكيمها في تصنيف المعجمات الثنائية اللغة، وتقويمها (أي الحكم على مدى جودتها) وتسلط هذه المعايير الضوء ويكون المعجم الكامل على ثلاثة جوانب أساسية هي:^{٢٢}

١- المقدمات

(١) وتبين مقدّمة المعجم المعلومات الآتية :

أ) الغرض من المعجم

ب) مصادر المعجم

ج) المنهج الذي اتبع في تصنيف المعجم

^{٢٢}علي القاسي، علم اللغة وصناعة المعجم، (رياض : عمادة الشؤون المكتبات، ١٩٩١) ص: ١٦٧-١٦٩.

- (د) النظرية النحوية التي يركز عليها المعجم
- (ه) المدى، أي المفردات التي يتناولها المعجم، والمعاني المختلفة لكل مدخل.
- (و) أنواع المعلومات التي يقدمها المعجم.
- ٢- تاريخ اللغة، أي هناك مقدمة في تاريخ اللغة الأجنبية، وتطويرها، وصلاتها باللغات الأخرى.
- ٣- نظام اللغة الأجنبية الصوتي، أي هناك عرض منظم لفونيمات اللغة الأجنبية والتوزيع التكاملي لألفوتاتها، وهناك دليل يبيّن نظام الأصوات والرموز التي تبنّاها المعجم، وهناك أيضا مفتاح لطريقة التلفظ يزود القارئ بمثلين أو ثلاثة لكل رمز من الأمثلة المعروفة لديه.
- ٤- نحو اللغة الأجنبية، أي يشتمل نحو اللغة الأجنبية الموجز في مقدمة المعجم على عرض منظم المفردات إلى أقسام وأنواع وتبيّن العلاقات التي تقوم بينها.
- ٥- الخط، تحتوي مقدمة المعجم على خلاصة لخط اللغة الأجنبية أو نظامها الكتابي، وقواعد الإملاء واستثناءاتها.
- ٦- دليل استعمال المعجم، هناك دليل جيد يساعد القارئ على كيفية استعمال المعجم ويبيّن جمع المختصرات والرموز المعجمية المستعملة فيه.

٣- صلب المعجم

١. الشكل
٢. المدخل
٣. المعلومات الصوتية

- ٤ . المعلومات
- ٥ . المعلومات المتعلقة بالدلالة
- ٦ . الإستعمال
- ٧ . الأمثلة التوضيحية
- ٨ . الشواهد الصوتية
- ٩ . المعلومات الإشتقاقية التاريخية



المبحث الرابع : تعريف تعليم اللغة العربية

ان التعليم هو فن من الفنون ايصال المادة الدراسية من المعلم إلى أذهان التلاميذ وتغيير أعمالهم, من السيئات إلى الحسنات, ومن الجهل إلى العلم, ومن الظلمات إلى النور بأنشطة تعليمية معينة و بطريقة مناسبة وبأقل الجهد والنفقات حتى يحصل على أغراض التعليم الكافية و الكاملة.^{٢٣}

وقد اتفق علماء التربية والتعليم أن التعليم نظرية واحدة التي تتكون من العوامل ترابط بعضها ببعض. ومن عوامله هي معلم ومتعلم (طالب) ومجتمع ودولة ومنهج دراسي وغرض التعليم وطريقة ومادة دراسية وتقويم ووسائل تعليمية وغيرها, كما وردت هذه الصورة الآتية:

اللغة : في المعجم العربي اللغة من الأسماء الناقصة وأصلها " لغوة" وزنها فعلة من لغى - يلغى - لغة. وأما اصطلاحا:

(أ) ابوالفتح عثمان جنى : اللغة هي أصوات يعبرها كل قوم عن اغراضهم

(ب) ديكرت : اللغة هي خاصية الإنسان

(ج) فاطمة محمد محبوب: وسائل التي يتفاهم بها الجنس البشرى

أن اللغة نظم من الرموز، ومعنى هذا أن اللغة تتكون نظاما متكاملا. واللغة أكثر نظم الرموز التي يتعامل بها الإنسان تركيبا وتعقيدا.

تعليم اللغة العربية: عملية التعليم لترشد الدارس ولتنمية كفاءة لغتهم العربية سلبيا كان أو إيجابيا(١٩٩٤: Depag). والمراد هنا إجراء تدريس اللغة العربية نفسها وليس التدريس عن الكتب المدروسة والمكتوبة باللغة العربية عامة.

^{٢٣} عبد الحليم حنفي (, طرق تعليم اللغة العربية) , باتونجكر: معهد بروفيسور الدكتور محمد يونس العالى الإسلامى الحكومى, (٢٠٠٥), ص ٢

اذن، أن تعليم اللغة العربية هي عملية تربوية تهدف إلى الدفع والإرشاد والتطوير في بناء قدرة اللغة العربية الصحيحة إيجابية كانت او سلبية. الغرض من تعليم اللغة العربية لتطوير المهارات الأربعة هي مهارة الاستماع، مهارة الكلام، مهارة القراءة، ومهارة الكتابة. وهذه المهارات أعمال مرتبة أو منظمة في عملية تعليم اللغة العربية.



المبحث الخامس: المفردات

١. تعريف المفردات

إنَّ المفردات هي عناصر اللغة الهامة بحيث يتضمن عليها المعاني واستخدام في اللغة من المتكلم نفسه أو من الكاتب، والشخص تزداد له مهارته في اللغة إذا ازدادت مفرداته، لأنَّ كفاءة مهارة لغة الشخص متوقف على المفردات التي استوعب معانيها اللفظية.^{٢٤} المفردات واحدها مفردات: اللفظية أو الكلمة التي تتكون من حرفين فأكثر وتدلّ على معنى، سواء أكانت فعلا أو اسما أو أدات.^{٢٥} والمفردات في اصطلاح القاموس اللغة الإندونيسية هي قائمة الكلمات^{٢٦}. ويعرف المفردات بقائمة الكلمات مع القواعد، بها تتركب تركيبا وتتوحد في اللغة توديجا^{٢٧}.

أمّا المفردات لها معاني :

- ١- عنصر من عناصر اللغة الشاملة على المعارف عن المعاني واستخدامها في اللغة.
- ٢- الكلمات التي يستوعب عليها المتكلم والكاتب،
- ٣- قائمة المكملمات المنظمة مع البيان المؤخر مثل القاموس^{٢٨}.

٢. أهداف تعليم المفردات

الغرض العام من تعليم المفردات اللغة العربية هو كما يلي^{٢٩}:

²⁴ Handri Guntur Tariga, *pengertian kosa kata* : Jakarta, 1990

^{٢٥} ناصر عبد الغالى و عبد حميد عبدالله ، أساس إعداد الكتب التعليمية

²⁶ Purwadaminta, *Kamus Besar Bahasa Indonesia* (Jakarta: Balai Pustaka, 1995), 572

²⁷ Yuni Pratiwi, *penggunaan nyanyian Sebagai Media Pengajaran Kosakata siswa kelas IV SD Sendang*, (Tulungagung : Jawa Timur 1984), 20

²⁸ Kridalaksana Harimakti. *Kamus Linguistic*. (Jakarta : PT.Gramedia, 1982)

²⁹ Saiful Mustofa. *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, Hal: 63

١- معرفة المفردات الجديدة على التلميذ أو الطلاب، وإما من خلال قراءة النص وكذلك فهم المسموع.

٢- تدريب التلميذ أو الطلاب ليكون قادر على نطق المفردات نطق صحيحا، لأنّ النطق الصحيح هو يجعل ويفهم إلى كفاءة الكلام والقراءة بحسن وصحيح أيضا.

٣- فهم معنى المفردات، إمّا الدلالات أو المعجمية، أو عند استخدامها في سياق الجملة المعينة.

٤- قادرا على تقدير ووضع مفردات بالتعبير الشفهي (الكلام) والتحريري (الإنشاء) وفقا لسياقها الصحيح.

٣. أنواع المفردات

هناك عدة تقسيمات للمفردات منها ^{٣٠}:

١. تقسيمها حسب المهارات اللغوية، وهي :

أ) مفردات للفهم understanding vocabulary، وهذه تنقسم إلى نوعين:

(١) الاستماع ويقصد بذلك مجموع الكلمات التي يستطيع الفرد التعرف عليها وفهمها عندما يتلقها من أحد المتحدثين.

(٢) القراءة ويقصد بذلك مجموع الكلمات التي يستطيع الفرد التعرف عليها وفهمها عندما يتصل بها على صفحة مطبوعة.

ب) مفردات للكلام، وهذه أيضا تنقسم إلى نوعين:

^{٣٠}رشدى أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، قسم الثانى (جامعة أمّ القرى معهد اللغة العربية وحدة البحوث و المناهج سلسلة دراسات في تعليم اللغة العربية)، ص. ٢٠١٦-٢٠١٧

- (١) عادية ويقصد بها مجموع الكلمات التي يستخدمها الفرد في مواقف الاتصال الكتابي الشخص مثل أخذ مذكرات، كتابة يوميات ..الخ.
- (٢) موقفية ويقصد بها مجموع الكلمات التي يستخدمها الفرد في مواقف الاتصال الكتابي الرسم



الفصل الثالث

منهجية البحث

أ- مدخل البحث ومنهجه

إنّ المدخل المستعمل في هذا البحث هو المدخل الكيفي والكمي ومنهجه هو البحث والتطوير. وهذه الطريقة هي طريقة البحث المستخدمة للحصول على نتائج معين وتجربة فعالة.³¹ إجراءات التطوير

١. النموذج في تصميم المواد

تستخدم الباحثة في تصميم هذه المواد الدراسية نموذج Addie. وذلك لأنه يتضمن خطوات تفصيلية بوضوح وبدون تعقيد. وقال سيلتون (shelton) وسلثكن أن هذا النموذج لتصميم المواد التعليمية التي توفر عملية منظمة. واستخدام هذا النموذج مناسب لتعليم وجهها لوجه في عرفة الصف.³²

³¹ Sugiyono, *Metode penelitian kuantitatif, kualitatif, dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, 2009). Hal.297

³² Dewi salma prawiladilaga. *Prinsip desain pembelajaran*. Jakarta: kencana,2008.hal 12

هيكل النموذج تصميم المواد التعليمية هو المعجم ل³³ Addie



وهو عملية لتحقيق الطراز من المواد التعليمية أما بشكل الكتاب الورق أو القرص.

³³ Benny A, Pribadi, Model Desain Pembelajaran

(د) التطبيق

وهو إجراءات تنفيذ (تجربة) مواد التعليمية المصممة في عملة التعليم والتعلم في مجموعة الصغيرة قبل تقويو وتحسين المواد الدراسية.

(هـ) التقويم

عملية التقويم يمكن أن يحدث في كل المراحل الأربع المذكور أعلاه، يسمى هذا التقويم بالتقويم التكويني لأنّ الغرض منه تحتاج إلى المراجعة، على سبيل المثال، في مرحلة التصميم، ربما يتعين علينا أحد أشكال التقويم التكويني بغية توفير ملاحظات الخبراء كمدخلات للمواد المصمم.

٢. مراحل إعداد المعجم

بالنسبة إلى نموذج تصميم المواد لـ ADDIE، تجرى الباحثة بالخطوات كما يلي ولكن تعدل في هذه الخطوات لما جراه ADDIE لكي تشبع حاجة الباحثة وسهولة تنفيذ الدراسة . وأما الخطوات تصميم المواد بعد تعديل كما يلي : تحليل الحاجة والمشكلة، (٢) تصميم التراز المبدئي (٣) تطوير المعجم (٤) التحكيم من الخبراء، (٥) التصويبات، (٦) التجربة الميدانية، (٧) التصويبات، (٨) انتاج المعجم.^{٣٤}

³⁴ Shelton, 2008 *Model ADDIE sebagai kerangka kerja pembuatan e-Learning*

هيكل إعداد المعجم عند الباحثة



بيان كل مراحل إجراءات التطوير كما يلي:

(أ) تحليل الحاجات والمشكلة

المرحلة الأولى في البحث ووجود الحاجات والمشكلة. وفي هذا البحث يحتاج الطلاب إلى وسائل التعليم اللغة العربية خاصة لزيادة المفردات الطلاب، والعامّة لتنمية كفاءة اللغوية في مهارة اللغة وعناصرها . وأما المشكلة هي في تعليم النظرية التعليم والتعلّم في مدرسة المتوسطة في صف الأولى ليس هناك المعجم لكتاب اللغة العربية.

(ب) التراز المبدئ

وهو الخطوة لأولى قبل إعداد المعجم لأنّ تكون ذلك المعجم على صورتها المنشودة .

ج) تطوير المعجم

في هذه المرحلة إعداد الباحثة المعجم اللغة العربية اعتماد على نتائج المقابلة مع المدرس والطلبة تأخذ مادة الدراسية " اللغة العربية". في هذا البحث إعداد الباحثة المعجم العربية عن المصطلحات في كتاب التعليمي.

د) التحكيم من الخبراء

تقدم الباحثة المعجم للخبير في تعليم اللغة العربية لتقوم بالإقتراحات والإرشادات البنائة لتكون على صورته المرجوة.

هـ) التصويبات

تقوم الباحثة تصحيح الأخطاء حسب نتائج التقييم والإقتراحات والإرشادات البنائة من الخبراء.

و) إنتاج المعجم

تعد الباحثة المعجم العربية عن المصطلحات في كتاب اللغة العربية حسب نتائج إجراءات البحث، إما التصويبات من الخبراء أو الإستبانة إلى مدرس في مادة "اللغة العربية" والمقابلة إلى طلبة.

ج. طريقة جمع البيانات

تستخدم الباحثة في هذا البحث أهم أدوات جمع البيانات المطلوبة، وهي

كما يلي :

الملاحظة هي وسيلة يستخدمها الانسان العادي في اكتسابه لخبراته ومعلوماته حيث نجمع خبرات من خلال ما نشاهده أن نسمع عنه، ولكن الباحثة حين

(١)

يلاحظ فإنه يتبع منها معينا يجعل من ملاحظاته اساس لمعرفة واعية أفهم دقيق لظاهرة معينة.^{٣٥}

(٢)

المقابلة هي محادثة موجهة بين الباحث والشخص آخرين بهدف الوصول إلى حقيقة أو موقف معين ، يسعى الباحث للتعريف عليه من أجل تحقيق أهداف الدراسة.^{٣٦}

تعتبر المقابلة استبياناً شفويًا يقوم من خلاله الباحث بجمع معلومات وبيانات شفوية من المفحوص في المقابلة .

والمقابلة أداة هامة للحصول على المعلومات من خلال مصادرها البشرية، وإذا كان الباحث شخصاً مدرباً ومؤهلاً فإنه ستحصل على معلومات هامة. تفوق في أهميتها ما يمكن أن نحصل عليه من خلال استخدام أدوات أخرى مثل الملاحظة أو الاستبيان، ذلك لأنّ المقابلة تمكن الباحثة من دراسة وفهم التعبيرات النفسية لمفحوص والإطلاع على مدى انفعاله وتأثره بالمعلومات التي يقدمها.

فالمقابلة كأداة بحث تتطلب تخطيطاً واعداداً مسبقاً، كما تتطلب تأهيلاً وتدريباً خاصاً.

أولاً- إجراء المقابلات :

يتطلب استخدام المقابلة كأداة بحث أن تكون الباحثة قادراً على استخدام تقنيات خاصة بإجراء المقابلات تتعلق بعضها بالاعداد للمقابلة مثل اختيار المفحوصين واعداد المكان المناسب وتوفير الوقت المناسب، وإعداد الأسئلة اللازمة، ويتعلق بعضها بالتدريب التجريبي على اجراء المقابلة وتوجيه الأسئلة وإقامة الجو الإنساني الآمن للمقابلة، كما يتعلق بعضها بتسجيل

^{٣٥} ذوقان عبيدات، ١٩٩٧. البحث العلمي. دار السلمة للنشر و التوزيع. الرياض. ص: ١٤٩

^{٣٦} رجاء وحيد دويدي، ٢٠٠٠. البحث العلمي. دار الفكر المعاصر. لبنان. ص: ٣٢٣

المعلومات التي يحصل عليها الباحث، وفحصها بتأن ودقة للتأكد من سلامتها، وفي ما يلي توضيح لبعض هذه التقنيات.

١- الإعداد للمقابلة :

يتطلب الإعداد للمقابلة تحديد أهداف المقابلة والمعلومات التي يريد الباحث الحصول عليها من المصادر البشرية القادرة على إعطاء المعلومات المطلوبة.

ويتم الإعداد للمقابلة وفق الخطوات التالية :

أ- تحديد اهداف المقابلة :

تهدف المقابلة أساس إلى الحصول على معلومات وبيانات وراء ضرورة للإجابة عن أسئلة الدراسة أو الحل مشكلة الدراسة. والباحثة هنا عليه أن تحدد أهداف المقابلة.

ب- تحديد الأفراد الذين سيقابلهم الباحثة:

يحدد الباحثة المجتمع الأصل الدراسة، وتختار من هذا المجتمع عينة ممثلة تحقق له أغراض دراسته، وتشتترط أن تتوفر عند أفراد هذه العينة الرغبة في اعطاء المعلومات المطلوبة والتعاون مع الباحثة في هذا المجال، ذلك لأنّ عدم توفر هذه الرغبة قد تحرم الباحثة من الحصول على المعلومات المناسبة.

ج- تحديد أسئلة المقابلة :

سبق القول بأن المقابلة العلمية تحتاج إلى أعداد مسبق ويتطلب هذا لأعداد أن تكون الباحثة مهئيا لطرح الأسئلة اللازمة للحصول على المعلومات المطلوبة بحيث تتوفر في هذه الأسئلة المزايا العلمية مثل الوضوح، الموضوعية، التحديد، كما تحدد الباحثة طريقة توجيه الأسئلة وترتيبها.

الاختبار (٣)

الاختبار هو يستعمل الاختبار لمقياس وجود قدرة الموضوع أو هدمها، مع كبير قدرة الموضوع المبدوث.^{٣٧}

الاختبار الذي تستخدم الباحثة لمقياس قدرة التلاميذ عن المادة اللغة العربية قبل تعلّم المواد التعليمية هو الاختبار القبلي^{٣٨} (Pretest). أمّا الاختبار البعدي (Posttest) لمعرفة فعالية المادة اللغة العربية من خلال الخريطة الذهنية. تأخذ الباحثة المجموعتين هي المجموعة الضابطة والمجموعة التجربة.

الجدول ٣.٢.١

معيار نتيجة الاختبار

الرقم	المستوى	نسبة مئوية (%)
١.	ممتاز	١٠٠ - ٥٠,٧٩
٢.	جيد	٣٩,٧٩ - ٥٠,٦٥
٣.	متوسط	٦٤,٤٩ - ٥٠,٥٥
٤.	مقبول	٥٥,٤٩ - ٥٠,٤٠
٥.	ضعيف	٣٩,٤٩ - ٠

³⁷ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, Jakarta: PT. Rineka Cipta, 2006, Hal: 223

³⁸ M. Soenardi Djiwandono, *Tes Bahasa dalam Pengajaran*, ITB Bandung, Bandung, 1996, hal :20-21

(٤)

الاستبيان

يعتبر الاستبيان أو الإستقصاء أداة ملائمة للحصول على معلومات وبيانات وحقائق مرتبطة بواقع معين، ويقدم الاستبيان بشكل عدد من الأسئلة يطلب الاجابة عنها من قبل عدد من الأفراد المعنيين بموضوع الاستبيان.

أولاً - خطوات تصميم الإستبيان :

يتم بناء الاستبيان أو تصميمه بالمراحل التالية :

- ١- تحديد هدف الاستبيان في ضوء أهداف الدراسة وفي ضوء صياغة مشكلة البحث الرئيسية. وقد مر معنا في الفصل الخاص بخطة البحث طريقة تحديد المشكلة وصياغتها بشكل سؤال واضح.
- ٢- تحويل السؤال المذكور في الفقرة السابقة إلى مجموعة من الأسئلة الفرعية حيث يرتبط كل سؤال فرعي بجانب من جوانب مشكلة البحث .
- ٣- وضع عدد من الأسئلة المتعلقة بكل موضوع من موضوعات الاستبيان.

اشكال الاستبيان

يمكن بناء أوصياغة الاستبيان وفق الأشكال الثلاثة التالية :

١- الاستبيان المغلق :

وهو الاستبيان الذي يطلب من المفحوص اختيار الإجابة الصحيحة من مجموعة من الاجابات مثل نعم، لا، أو كثيرا ، قليلا، نادرا. مثال : "هل تشعر أن مناهج كليات المجتمع تساعدك على اكتساب مهارات علمية؟ كثيرا، قليلا، نادرا.

إن الاستبيان المغلق يساعد الباحث في الحصول على معلومات وبيانات أكثر مما يساعده على معرفة العوامل والدوافع والأسباب، ولكن لهذا الشكل ميزة واضحة

وهي سهولة إجابة الأسئلة حيث لال يتطلب ذلك وقتا طويلا من المفنوص أو لا يطلب من المفنوص أن يكتب شيئا من عنده .

ب-الإستبيان المفتوح :

وهو الاستبيان الذى يترك للمفحوص حرية التعبير عن آرائه بالتفصيل مما يساعد الباحث على التعرف إلى الأسباب والعوامل والدوافع التى تؤثر على الآراء والحقائق، ولكن يؤخذ على هذا الشكل أن المفحوصين لا يتحمسون عادة للكتابة عن آرائهم بشكلا مفصل ولا يمتلكون الوقت الكافى للإجابة عن أسئلة تتطلب منهم جهدا، كما أنّ الباحث يجد صعوبة في دراسة إجابات المفحوصين وتصنيفها بشكل يساعده للإفادة منها.

هـ-مصادر البيانات

أمّا مصادر البيانات في هذا البحث يعنى :

- أ) كتاب اللغة العربية لصفّ الأول
- ب) الأستاذة والطلبة في مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانق
- ج) مدير المدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانق
- د) خبير تعليم اللغة العربية

أسلوب تحليل البيانات

تحليل البيانات هو العملية التي تنظم أو تكون واسطتها الملاحظات عن تطبيق خطة البحث بحيث يمكن الحصول منها على نتائج. يعتبر محمد النادر أنه شيء مهم في البحث لأنه سيعطى المنى الذي يحتاج في تحليل المسئلة المبحوثة.³⁹

(١) البيانات الكيفية

تحلل الباحثة البيانات من الملاحظة والمقابلة على الطلبة وكذلك إعداد المعجم اللغة العربية لطلبة صف الأولى مدرسة المتوسطة نور الهدى بالانق.

(٢) البيانات الكمية

تحلل الباحثة البيانات من الإستبانة للخبراء والتلاميذ بأسلوب الإحصالي الوصفي (Descriptive Analysis Statistic) وأسلوب تحليل البيانات يستخدم لتحليل البيانات الكيفية نتيجة الصحة بأسلوب الحساب قيمة المعدل. وفائدة الحساب لمعرفة قيمة لأخيرة التي لها العلاقة . أسلوب التحليل بالرموز بما يلي:

٤٠

$$\text{قيمة} = \frac{\sum \text{skor}}{\sum \text{Skor total}} \times \% 100$$

³⁹ Moh.Nazir, *Metode Penelitian*,(Jakarta: Ghalia Indonesia. 2003) hal: 346

⁴⁰ Suharsimi Arikunto, *Dasar-dasar Evaluasi Pendidikan* (edisi revisi), (Jakarta : Bumi Aksara, 1999) hal :313

ونتيجة البيانات تحلل باستخدام مقياس اللياقة ليكيرت "Likert" في الجدول الآتي:

الجدول ٣.٢.٢

معايير اللياقة بناء على المقياس ليكيرت "skala likert"

القيمة	الفصيلة
$86\% < \text{نتيجة} \leq 100\%$	لائق جدا
$68\% < \text{نتيجة} \leq 83\%$	لائق
$52\% < \text{نتيجة} \leq 68\%$	كفاية لائق
$36\% < \text{نتيجة} \leq 52\%$	نقصان لائق
$20\% < \text{نتيجة} \leq 36\%$	غير لائق

البيان من جدول معايير اللياقة :

- (١) إذا المنتج التجريبي وصل إلى الدرجة في المائة بين $83\% < \text{نتيجة} \leq 100\%$ ، فهو من الفصيلة "لائق جدا".
- (٢) إذا المنتج التجريبي وصل إلى الدرجة في المائة بين $68\% < \text{نتيجة} \leq 83\%$ ، فهو من الفصيلة "لائق جدا".
- (٣) إذا المنتج التجريبي وصل إلى الدرجة في المائة بين $52\% < \text{نتيجة} \leq 68\%$ ، فهو من الفصيلة "لائق جدا".
- (٤) إذا المنتج التجريبي وصل إلى الدرجة في المائة بين $36\% < \text{نتيجة} \leq 52\%$ ، فهو من الفصيلة "لائق جدا".
- (٥) إذا المنتج التجريبي وصل إلى الدرجة في المائة بين $20\% < \text{نتيجة} \leq 36\%$ ، فهو من الفصيلة "غير لائق".

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

تأخذ الباحثة البحث التطوير ويتضمّن هذا الفصل على الفصل التجريبي والفصل الطبيعي في مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية الصّفّ الثّاني بمالانق. ثمّ تعرض الباحثة بيانات البحث عن تطوير الكتاب التعليمي لمادة اللغة العربية من خلال الخريطة الذهنية. المراد مادة اللغة العربية هي لتيسر عن عناصر اللغة ومهارات اللغوية بحيث يتمكن التلاميذ قادر من خلال الخريطة الذهنية.

في هذا الفصل الرابع يتكوّن من ثلاثة المباحث، منها : المبحث الأوّل هو عرض البيانات من عملية التطوير، والمبحث الثّاني هو تصميم المعجم المساعد في تعليم اللغة العربية، والمبحث الثّالث هو عرض البيانات من فعّالية استخدام المعجم المساعد في تعليم اللغة العربية.

المبحث الأوّل : نشأة المدرسة

قبل تبينّ عن عرض البيانات من عملية التطوير، تريد الباحثة أن تبينّ عن لمحة تاريخيّة عن مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانق كما يلي :

١- لمحة تاريخيّة عن مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانق

أ. نشأة مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانق

وقعت مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية في الشارع بندوعان سوتامي رقم ٣ بمالانق. خلفية نشأة المدرسة كلما كثر المتخرّج الذي يحتاج التعليم الأعلى لأن تريد مطالبة المجتمع ترقية التعليم بالتعليم وجد قبلها. في الحقيقة، المدرسة الالتحاقية الأولى خصوصاً المدرسة المتوسطة لم تستطيع أن تستلم عدد متخرّج المدرسة الإبتدائية الإسلامية والمدرسة الإبتدائية.

فذلك جدّت تمهيديّة المأسّسة لنشأة مدرسة نور الهدى المتوسّطة الإسلاميّة، في الشهر اليانير ١٩٧٧ ومؤسّس المدرسة هو الحاج الدكتور حسنا والحاج أ. سورجانطا الذي يساعد المجتمع، والطلاب في جامعة الإسلاميّة الحكوميّة، والطلاب في جامعة الحكوميّة الذي يسكنون في حول قرية سومبرساري بمالانق.

ب. تقدّم مدرسة نور الهدى المتوسّطة الإسلاميّة بمالانق

حلّت نشأة مدرسة نور الهدى المتوسّطة الإسلاميّة مبنى المدرسة نور الهدى الإبتدائية الإسلاميّة التي تقع على مؤسّسة واحدة. وقعت المدرسة في قرية سومبرساري مجاز ٥ بمالانق. بالإجتهد المؤسّسة في السنة ١٩٧٨، يستطيع المؤسّسة أن يشتري بقعة تسع حول ± 1.250 مترا وفي السنة الآتية يشتري حول ± 1.250 مترا بالمكان المتساوي فملك مؤسّسة نور الهدى يكون ± 2.500 مترا.

وضع أساس الحجر في الشهر الذولحجة عام ١٩٨٠ أو ١٩٨١ م لبني الفصول مدرسة نور الهدى المتوسّطة الإسلاميّة. في عام ١٩٨٢ أو ١٩٨٤ وجدت هذه المؤسّسة اعانة مالية من الوالي بالجملة أربعة مليون في روية. تريد المؤسّسة أن تدير هذه العطية حتّى يوجد ٣ محالي. في عام ١٩٨٣ أو ١٩٨٤ حلّت المدرسة في المبني الحديد في الشارع بندوعان سوتامي رقم ٣ بمالانق. فبذلك نفّذت عملية التعليميّة في الصباح. أمّا تضمّنت وسائل لمساعد التعليميّة منها :

- أ) البنيان يتكوّن من ثلاث طبقات
- ب) قاعة الاجتماع
- ج) المصلّى لوسيلة العبادة
- د) معمل اللغة
- هـ) معمل الحاسوب
- و) معمل علم الطبيعي
- ز) المكتبة الشميلة التي تتكوّن من الكتب الدراسيّة، والمراجع، والإصلاح

(ح) ميدان الرياضة

(ط) غرفة الصحّة

(ي) وسائل التطوير لأفراد التلاميذ

أمّا رئيس المدرسة منذ نشأتها يجرب التبديل، منها :

١- الدكتور وارسيتا هادي (١٩٧٧-١٩٧٨ م)

٢- الدكتور مسروري (١٩٧٨-١٩٨٣ م)

٣- الدكتور الحاج أحمد توفيق (١٩٨٣-٢٠١١ م)

٤- عبد الرحيم البكالوريس (٢٠١١-الآن)

ج. مخطّط موقع المدرسة

اسم المدرسة : مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية
العنوان : الشارع بندوعان سوتامي رقم ٣ بمالانق
حدود المدرسة :
ك) الشمال : الشارع بندوعان سوتامي
ل) الجنوب : الجامعة التكنولوجيّا الحكوميّة بمالانق
م) الشرق : المقام
ن) الغرب : الشارع سيغورا غورا

د. وسائل المدرسة

١) البنيان :

- | | |
|------------------------------|-------------------------------|
| ١. الفصول | ٧. إدارة اشراف اجتماعي |
| ٢. الكتبة | ٨. المصلى |
| ٣. القاعة | ٩. غرفة الصحّة |
| ٤. إدارة رئيس المدرسة | ١٠. حمّام المدرسين والمدرّسات |
| ٥. إدارة المدرسين والمدرّسات | ١١. حمّام التلاميذ |

١٢. الأناير

٦. ترتيب الإدارة

(٢) المعمل :

١. معمل علة الطبيعي

٢. معمل الحاسوب

٣. معمل اللغة

(٣) النشاط الإضافي :

٤. الخطابة

١. الكشّاف

٥. الصليب الأحمر

٢. اشراف تلاوة القرآن الكريم

٣. جمعيّة علمي المراهقة

٥. رؤية المدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانق

كان شعار المدرسة هو ذوعالم، وعامل، واخلاق. وهذه المدرسة تتكوّن من نظرات وبعوث منها:

١. رؤية المدرسة هي تحقيق المؤمنين، والعامين، والخلق، والمتقين

٢. أمّا بعوث المدرسة هي :

(أ) تنفيذ التعليم جودة الجيدة في مجلة العلم التكنولوجيّا بوجود البيئة النظيفة، والجيدة، والدين القيم. عملية التعميميّة على أساس فاعل التعليميّة، ومملوء أتمّ التعليميّة، وفعاليّة اشراف النشاط الإضافي، وممارسة الصلاة جماعة، وأسوة حسنة بحالة ابتداء دخول التعليم الإلتحاق.

(ب) تنفيذ البيئة والوسائل الظهيري مناسب لتشجيع عماية التعليم الجيد والشامل.

تعامل بمحنة فرعيّة وارتباط الرابطة الحسنة مع مجتمع موجود إدارة على أساس المدرسة (MBS).

أهداف ربيّة التلاميذ طول ثلاث سنوات، منها :

١. الأخلاق الكريمة
٢. يعمل عبادة صحيحة
٣. حفظ حول ٨٠% - ١٠٠% جزء ٣٠
٤. تكلم باللغة الإنجليزي واللغة العربيّة
٥. منافسة التلاميذ والتلميذات من المدرسات الأخرى في مجال العلوم.
- و. الهيكل التنظيمي لمدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانق ولأجل التنظيم الإداري لمدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية وضع هيكله كما يلي:
 - أ- وزارة الديانة
 - ب- المؤسسة
 - ج- رئيس المدرسة
 - د- قسم الإدارة
 - هـ- اللجنة الفرعية
 - و- مناسق المنهاجية
 - ز- مناسق التلاميذ
 - ح- مناسق علاقات عامّة
 - ط- مناسق اشراف اجتماعي
 - ي- المدرسون والمدرسات
 - ك- التلاميذ
 - ل- والي التلاميذ أو المجتمع

ز. تعليم اللغة العربية في مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانق

مواد التعليم اللغة العربية في المدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانق تتألف من مكونات اللغوية والمهارات التي تتكون من الأصوات، والمفردات والقواعد. وأمّا المهارات

اللغوية تتكوّن من القراءة والكتابة والكلام، والاستماع. وإستخدمت مدرّسة كتاب اللغة العربية لصفّ الأول بالمنهج الدراسي ٢٠١٣

مادة اللغة العربية للمدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية صفّ الأول، تهدف إلى تشجيع وتوجيه وتطوير ورعاية المهارات اللغوية الفصحى والقدرة على استخدام اللغة كأداة اتصال، إما شفويا أو كتابيا.

وسائل التعليم اللغة العربية منها : كتاب اللغة العربية صفّ الأول، حاسوب، وشاشة.



المبحث الثاني : تطوير المعجم المساعد

إجراءات التطوير:

أ) تحليل الحاجات والمشكلة

البحث متعمد بالمشكلات، والبحث التطوير يجري على تحليل الحاجات، هذه المرحلة لاثبات إعداد المعجم المساعد لتعليم اللغة العربية في الصفّ الأوّل مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانق، فقامت الباحثة بجمع البيانات في تحليل الحاجات والمشكلات فيما يلي:

١) نتائج الملاحظة

قامت الباحثة بملاحظة عملية التعليم اللغة العربية في الصفّ الأوّل مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانق :

- أ. عملية تعليم اللغة العربية في الصفّ الأوّل مدرسة نور الهدى ومشاكلها.
- ب. المواد المستخدمة ووسائل التعليمية في الصفّ الأوّل مدرسة نور الهدى مزايا ونقصها.

ومن هذان النقطتين وجدت الباحثة البيانات الآتية :

- ١- إن وقت تعليم اللغة العربية في الصفّ الأوّل مدرسة نور الهدى عادة مرتين في الأسبوع لكلّ الفصول (صفّ الأوّل A و B).
- ٢- عندما يتعلم الطلاب والطالبات درس اللغة العربية، هم يشعرون الكسلان والصعوب خصوصا في ترجمة النص العربية، لأنّ كثير من هم الذين لا يعرفون المعنى من كل المفردات. وما وجدت الباحثة معجم المساعد للوسيلة التعليم اللغة العربية.

والحاجات الظاهرة منها :

١) بوجود المعجم المساعد يشعر بالمعاونة في تعليم اللغة العربية

(٢) وبذلك المعجم المساعد مهم جدا على كتاب اللغة العربية

تريد الباحثة إعداد المعجم المساعد من كتاب العربية لسهولة الطلاب لتعليم اللغة العربية. فالإقتراحات الموجودة من البيانات الإعداد المعجم المساعد على كتاب العربية منها :

(١) يجعل الغلاف (الصورة والكتابة)، والمواد في المعجم ملوّنا، لكي يجلب القراء الرغبة في إستعماله .

(٢) يعطى إرشادات إستخدام المعجم لسهولة طلب المفردات.

(٣) يستعمل الورقة Art paper للمعجم .

(٤) يعطى الصورة لكلّ المفردات.

(٥) يكبّر مقياس الحروف لسهولة القراءة.

(٦) يكتب المفردات من كلّ موضوع.

(٧) مكتوبة المفردات بالخط Arabic traditional

(٨) يوضّح المفردات ويعطى الحركات الواضحة لكلّ المفردات.

(ب) تصميم التراز المبدئ

تعرض الباحثة بالتخطيط عن الأشياء المحتاجة الكتاب التعليمي من خلال المعجم المساعد، كيفية إجراءات إعداد المعجم لتحقيق أهداف التعليم. يتكوّن الكتاب التعليمي مثلثة الأبواب في المستوي الثاني، منها : الأسرة، المدرسة وأدواتها، المهنة، أدوات العبادة، ألوان، أشكال، أنواع الفاكهة، الخضروات، غرفة الجلوس، غرفة النوم، الحيوانات، أدوات الإستحمام، أدوات المطعم، أعضاء الجسم، وسائل النقل.

قبل تطوير المادة باستخدام المعجم المساعد، لابد على الباحثة أن تخطّط من خطط التدريس. تتكون تخطيط التدريس من أهداف التدريس، وقدرة الأساسي،

ومؤشّد، وخطوات التدريس، وطريقة التدريس، وتقويم. كلّه مختصر في خطة التدريس ربطا في الملاحق. تأجد الباحثة كلّه وتطوّره على المعجم المساعد.

ج) تطوير المعجم

في هذه المرحلة إعداد الباحثة المعجم اللغة العربية اعتماد على نتائج المقابلة مع المدرس و الطلبة تأخذ مادة الدراسية " اللغة العربية". في هذا البحث إعداد الباحثة المعجم العربية عن المصطلحات في كتاب التعليمي.

موصفات المعجم

أرادت الباحثة أن تقوم بإعداد المعجم المساعد على كتاب اللغة العربية في الصف الأوّل مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بالانق حتى أن يكون تعليم اللغة العربية أحسن وأسهل مما سبق. وإعداد المعجم المساعد على كتاب العربية ليكون أسهل وأحسن، بما يلي:

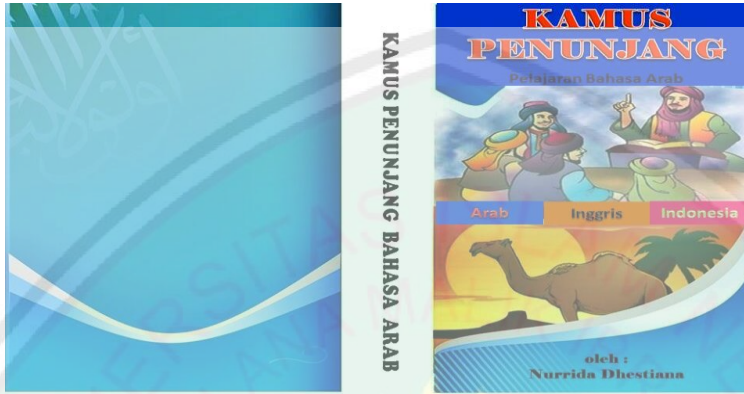
(١) جنس المعجم

قد ظهر من هدف المعجم أن هذا المعجم من المعجمات للناطقين بلغة الشرح، عن قصد بيان معنى الكمة لمتكلمين الأجنبية أي لمستعمل لغة الهدف. المثال المعجم هو " العربية-الإنجليزية- الإندونيسية"، الإندونيسيون كمتكلمين الأجنبية. في هذه الحالة، كانت اللغة العربية هي لغة الهدف، وأمّا اللغة الإنجليزية واللغة الإندونيسية هي لغة الشرح.

وقد ظهر من إستخدام اللغة أن هذا المعجم من معجم ثلاثة اللغات. ويتكون من ثلاثة اللغات هي اللغة العربية، اللغة الإنجليزية واللغة الإندونيسية. ومنظورا من شكله أنّ هذا المعجم من معجم الجيب لكي يستطيع أن يحمله الطلاب إلى أيّ مكان بسهولة.

إستخدام هذا المعجم يتعلق بموضوع في كتاب اللغة العربية، المثال : " الأسرة،
الخضروات، الفواكه.

٢) تصميم الغلاف



إستعمال هذا المعجم استعمالاً بالتبقيق "corel draw x3/13" لتصميم هذا المعجم
. واللون الأساس من هذا المعجم هو أزرق.

أ) الغلاف الأمامي

يستخدم اللون الأساسي أزرق، وكذلك إدماج الصورة فيها أربعة أشخاص
وهي أزرق السماء. الكلمة "KAMUS PENUNJANG"

Pembelajaran Bahasa Arab باستخدام الجنس والمقياس 36 pt Stencil.

Arab-Inggris-Indonesia مكتوبة باستخدام الجنس والمقياس Arial

Oleh : Nurrida Dhestiana ، وأما (Body Cs)20pt مكتوبة باستخدام

الجنس والمقياس 18pt Traditional Arabic.

ب) الغلاف الوسطي

كلمة KAMUS PENUNJANG مكتوبة باستخدام الجنس

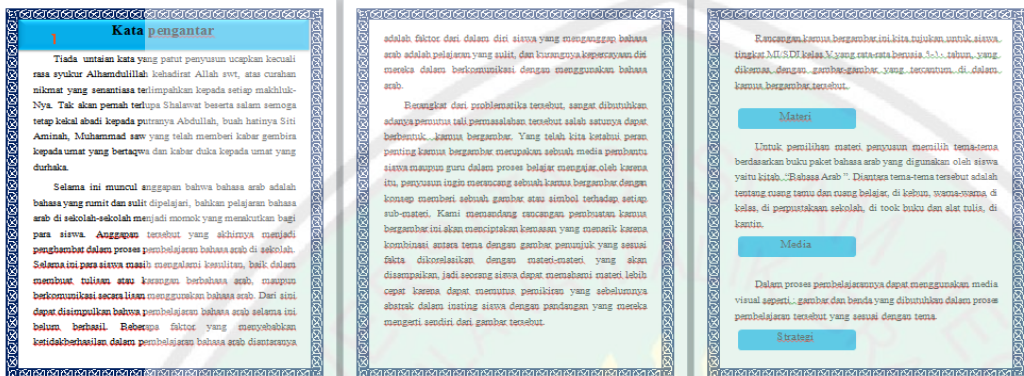
والمقياس 36 pt alawi-3-6، Untuk Pembelajaran Bahasa Arab

مكتوبة باستخدام الجنس والمقياس 16 pt Stencil.

ج) الغلاف الخلفي

إعطاء رمز "أولوا الألباب" والمعجم المساعد" مكتوبة باستخدام الجنس والمقياس

المقياس Traditional Arabic ٤^ 18pt



٣) وجوه المعجم

يتكون هذا المعجم من الغلاف، والمقدمة، وإرشادات استخدام المعجم، ومحتويات المعجم وزيادة المفردات في خلف المعجم عن "فعل".

٤) المواد المعجمية

يتركب هذا المعجم من الموضوع في الكتاب اللغة العربية للصف الأول، ويتركب المفردات من الموضوعات، منها : الأسرة، المدرسة وأدواتها، المهنة، أدوات العبادة، ألوان، أشكال، أنواع الفاكهة، الخضروات، غرفة الجلوس، غرفة النوم، الحيوانات، أدوات الإستحمام، أدوات المطعم، أعضاء الجسم، وسائل النقل. ويحتوى هذا المعجم على ٢٥١ مفردات، بالتفصيل الآتي :

الجدول ٤.٢.١

المفردات في المعجم

رقم	الموضوع	المفردات
١	الأسرة	٨
٢	المدرسة وأدواتها	٣٣
٣	المهنة	١٨
٤	أدوات العبادة	١٠
٥	ألوان	١٠
٦	أشكال	١٠
٧	أنواع الفاكهة	٢٢
٨	الخضروات	١٢
٩	غرفة الجلوس	١٠
١١	غرفة النوم	١٥
١٢	الحيوانات	٤٨
١٣	أدوات الإستحمام	١٥
١٤	أدوات المطعم	١٥
١٥	أعضاء الجسم	١٥
١٦	وسائل النقلى	١٠

(د) التحكيم من الخبراء

هذه الفرصة هي الفرصة لعرض البيانات من الاستبانة للخبراء. و الخبير الأول هو دكتور توفيق الرحمان الماجستير، في هذا البحث هو كخبير تعليم اللغة العربية

من ناحية اللغة والمحتوى هذا المعجم. وحصل هذا البحث على نتيجة "٤١"، وهذه هي جدول معيار نتيجة الاستبانة للخبراء :

الجدول ٤.٢.٣

مقايص النتيجة أو الإجابة

٥	٤	٣	٢	١
جيد جدا	جيد	نقصان	ليس جيد	ليست جيدة جدا

(أ) التصديق من خبراء المحتوى

الخبير الأول هو الأستاذ الدكتور دنيال حلمي، الماجستير وهو خبير المحتوى لهذا المعجم. والبيانات من الإستبانة المكتوبة الآتي :

الاستبانة والإجابة من خبراء المحتوى

(١) مقدمة المعجم

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤	٥
١	المقدمة الواضحة					✓
٢	كتابة إرشادات استخدام المعجم				✓	
٣	المقدمة (الباب) محتويات المعجم متسقة					✓

(٢) قسم شغل المعجم

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤	٥
١	تتألف تصنيف المفردات على الموضوع					✓
٢	لائق المفردات بالمعنى				✓	
٣	لائق المفردات بالصور					✓

✓					المفردات المقدمات الكاملات بالموضوع	٤
---	--	--	--	--	-------------------------------------	---

٣) خصائص المعجم

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤	٥
١	اكتمال محتوى المعجم					✓
٢	إختصار المعجم				✓	
٣	ذقة ملخص المعجم					✓
٤	سهول البيان في تقديم استعمالات					✓

٤) نوع المعجم

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤	٥
١	يتكون المعجم معرض الموضوع					✓
٢	المعجم بثلاث لغات				✓	
٣	جنس المعجم يسهل في البحوث المفردات					✓

٥) نهاية المعجم

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤	٥
١	١. جدول المحتويات مناسبة					✓
٢	٢. جدول المحتويات واضحة، ومناسبة بالمادة.					✓

نتيجة الاستبانة من خبراء المحتوى

القسم	مؤشر	النتيجة	نسبة في المائة	درجة اللياقة

مقدمة	١. المقدمة الواضحة	٥	١٠٠%	جيد جدا
المعجم	٢. كتابة إرشادات استخدام المعجم	٤	٨٠%	جيد
	٣. المقدمة (الباب) محتويات المعجم متسقة	٥	١٠٠%	جيد جدا
	محتويات المعجم	١. تتألف تصنيف المفردات على الموضوع	٥	١٠٠%
المعجم	٢. لائق المفردات بالمعنى	٤	٨٠%	جيد
	٣. لائق المفردات بالصور	٥	١٠٠%	جيد جدا
	٤. المفردات المقدمات الكاملات بالموضوع	٥	١٠٠%	جيد جدا
	خصائص المعجم	١. اكتمال محتوى المعجم	٥	١٠٠%
المعجم	٢. إختصار المعجم	٤	٨٠%	جيد
	٣. ذقة ملخص المعجم	٥	١٠٠%	جيد جدا
	٤. سهول البيان في تقديم استعمالات	٥	١٠٠%	جيد جدا
	نوع المعجم	١. يتكون المعجم معرض الموضوع	٥	١٠٠%
المعجم	٢. المعجم بثلاث لغات	٤	٨٠%	جيد
	٣. نوع المعجم يسهل في البحوث المفردات	٥	١٠٠%	جيد جدا
	نهاية المعجم	١. جدول المحتويات مناسبة	٥	١٠٠%
	٢. جدول المحتويات واضحة،	٥	١٠٠%	جيد جدا

			ومناسبة بالمادة.
جيد جدا	١٥٢٠%	٧٦	المجموع
	٩٥%		المتوسط

البيانات من الاستبانة :

أما الطريقة المستخدمة لتحليل البيانات من نتائج الاستبانة التي وزعتها إلى الدكتور دنيال الحلبي الماجستير هي برمز:

نتج من المعدل المعنى،
جملة مستجيب

١٥٢٠%

١٦

٩٥% =

ولوصف نتائج الاستبانة وتصنفها، وضعت الباحثة المعايير الآتية:

النسبة المئوية	التقدير	الرقم
٠%-٢٠%	ناقص جدا	١
٢١%-٤٠%	ناقص	٢
٤١%-٦٠%	مقبول	٣
٦١%-٨٠%	جيد	٤
٨١%-١٠٠%	جيد جدا	٥

وفقا لهذا الجدول، فالنتيجة من خبير في مجال محتوى الكتاب واللغة يبلغ إلى نسبة مئوية

٩٥ % وهي على مستوى "جيد جدا".

(ب) التصديق من خبراء التصميم

والخبير الثاني هو الأستاذ الدكتور توفيق الرحمن الماجستير، وهو خبير التصميم لهذا المعجم. والبيانات من الإستبانة مكتوبة في الجدول الآتي :

الاستبانة والإجابة من خبراء التصميم

(١) تصميم المعجم

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤	٥
١	غلاف المعجم					✓
٢	تصميم المعجم					✓
٣	استخدام الخط في المعجم ووضوح وسهولة للقراءة					✓

(٢) تصميم البياني

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤	٥
١	تخطيط وتصميم				✓	
٢	الرسوم التوضيحية والرسومات والصور				✓	
٣	تركيبات الألوان				✓	
٤	استخدام الخط					✓

(٣) وجوه المعجم

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤	٥
١	المفردات غير ملآن					✓
٢	تقديم كلّ الوضاح تتفق					✓

(٤) جنس المعجم

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤	٥
-----	------	---	---	---	---	---

✓					المعجم سهل للفتوح	١
✓					حجم المعجم لائق لمستوى المدرسة	٢
	✓				طباعة واضحة	٣
✓					كتابة دقيقة	٤
✓					أحجام قوية الجودة	٥

نتيجة الاستبانة من خبراء التصميم

القسم	مؤشر	النتيجة	نسبة في المائة	درجة اللياقة
تصميم المعجم	غلاف المعجم	٥	١٠٠%	جيد جدا
	تصميم المعجم	٥	١٠٠%	جيد جدا
	استخدام الخط في المعجم واضح و سهولة للقراءة	٥	١٠٠%	جيد جدا
	(١) تخطيط وتصميم	٤	٨٠%	جيد
	(٢) الرسوم التوضيحية والرسومات والصور	٤	٨٠%	جيد
	(٣) تركيبات الألوان	٤	٨٠%	جيد
	(٤) استخدام الخط	٥	١٠٠%	جيد جدا
	(١) المفردات غير ملآن	٤	٨٠%	جيد
	(٢) تقديم كلّ الوضاح تتفق	٥	١٠٠%	جيد جدا
	(١) المعجم سهل للفتوح	٥	١٠٠%	جيد جدا
(٥) جنس				

المعجم	(٢) حجم المعجم لائق لمستوى المدرسة	٥	١٠٠% جيد جدا
	(٣) طباعة واضحة	٤	٨٠% جيد
	(٤) كتابة دقيقة	٥	١٠٠% جيد جدا
	(٥) أحجام قوية الجودة	٥	١٠٠% جيد جدا
المجموع		٦٥	١٣٠٠% جيد جدا
المتوسط			٩٢,٨٦% جيد جدا

البيانات من الاستبانة :

أما الطريقة المستخدمة لتحليل البيانات من نتائج الاستبانة التي وزعتها إلى الدكتور دنيال الحلبي الماجستير هي برمز:

نتيج من المعدل المعوى

نسبة الجواب =

جملة مستجيب

١٣٠٠%

نسبة الجواب =

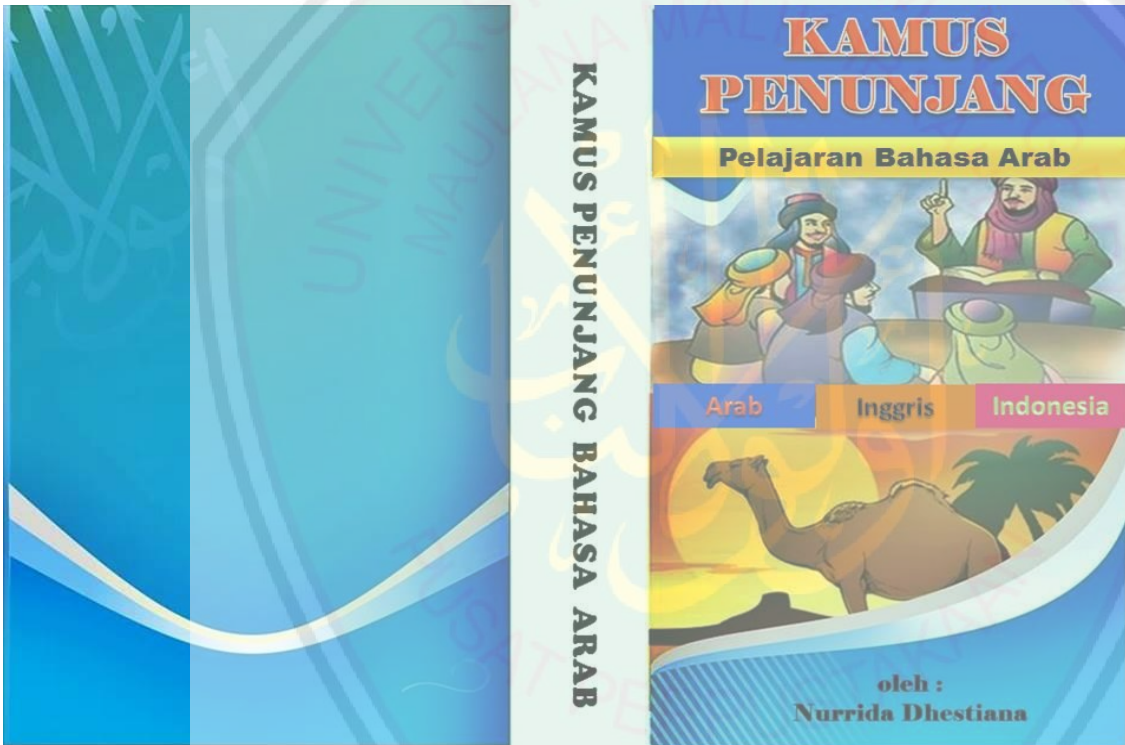
١٤

٩٢,٨٧% =

وفقا لهذا الجدول، فالنتيجة من خبير في مجال محتوى الكتاب واللغة يبلغ إلى نسبة مئوية ٩٢,٨% وهي على مستوى "جيد جدا".

(هـ) التصويبات

قامت الباحثة تصحيح الأخطاء حسب نتائج التقويم والإقتراحات والإرشادات البناءة من الخبراء. نظرا إلى التعلقات والاقتراحات والإرشادات من الخبراء فزادت الباحثة مفردات في المعجم لسهولة البحث والفهم وزيادة الحركة في كل المفردة المساعد حتى يهتم طلاب في الصف الأول مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بالانق باستخدام المعجم المساعد، زيادته المادة في المعجم. وتوضيح الكتابة على غلاف



(و) التجربة الميدانية

قامت الباحثة بالتجربة الميدانية في الصف الأول مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بالانق للعام الدراسي ٢٠١٦-٢٠١٥ م. وفي هذه التجربة الميدانية قامت الباحثة بإختبار القبلي بدون معجم المساعد واختبار البعدي باستخدام المعجم المساعد.

ولمعرفة يهتم طلاب في الصف الأول مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية
بمالانق باستخدام معجم المساعد فاعتمدت الباحثة بنتيجة الإستبانة.

الجدول استبانات التلاميذ والتلميذات (للمجموعة التجربة) ١

رقم بنود التقريبات	البيان	الكمية	المئوية (%)	المجموع
١	موافق جدا	١٠	٥٣%	%١٠٠
	موافق	٩	٤٧%	
	غير الموافق	-	-	
	غير الموافق جدا	-	-	
٢	موافق جدا	١٢	٦٣%	%١٠٠
	موافق	٧	٣٧%	
	غير الموافق	-	-	
	غير الموافق جدا	-	-	
٣	موافق جدا	١٠	٥٣%	%١٠٠
	موافق	٩	٤٧%	
	غير الموافق	-	-	
	غير الموافق جدا	-	-	
٤	موافق جدا	٩	٤٧%	%١٠٠
	موافق	١٠	٥٣%	
	غير الموافق	-	-	
	غير الموافق جدا	-	-	
	موافق جدا	١١	٥٨%	

%١٠٠	% ٤٢	٨	موافق	٥
	-	-	غير الموافق	
	-	-	غير الموافق جدا	
%١٠٠	% ٤٦	٩	موافق جدا	٦
	% ٥٣	١٠	موافق	
	-	-	غير الموافق	
	-	-	غير الموافق جدا	
%١٠٠	% ٤٢	٨	موافق جدا	٧
	% ٥٨	١١	موافق	
	-	-	غير الموافق	
	-	-	غير الموافق جدا	
%١٠٠	% ٣٧	٧	موافق جدا	٨
	% ٦٣	١٢	موافق	
	-	-	غير الموافق	
	-	-	غير الموافق جدا	























النسبة المئوية			رقم بنود التقريبات
المجموع	العدد الأعلى	العدد السفلي	
% ٨١	% ٢٣٨٩	% ١٩٢٨	١،٢،٣،٤،٥،٦،٧،٨
% ٨١	المعتدل		

انطلاقاً من هذه الملاحظة أن معتدل النسبة المئوية من جميع نتيجة استجابات التلاميذ والتلميذات على تطوير كتاب التعليمي لمادة اللغة العربية من خلال الخريطة

الذهنية تبلغ ٧٨ ٪. وإذا دخلت معيار نتيجة الاستبانة فيكون فيما ٦٧ ٪ -
 ١٠٠ ٪ فتلخص الباحثة أن استجابات الطلبة في الصف الثامن أ على مستوى ممتاز.

(ز) إنتاج المعجم

تعد الباحثة المعجم العربية عن المصطلحات في كتاب اللغة العربية حسب نتائج إجراءات البحث ، إما التصويبات من الخبراء أو الإستبانة إلى مدرس في مادة " اللغة العربية " والمقابلة إلى طلبة.

 <p>أسرة FAMILY Anggota keluarga</p>	 <p>أب Father Ayah</p>  <p>أم Mother Ibu</p>  <p>أخت sister Saudara (Pr)</p>	 <p>أخ Brother Saudara (Lk)</p>  <p>جد Grand father Kakek</p>  <p>جدة Grand Mother Nenek</p>	 <p>عمة Aunt Bibi</p>  <p>عم Uncle Paman</p>	 <p>مدرسة SCHOOL SEKOLAH</p>
 <p>فصل Class Kelas</p>  <p>مطعم Canteen Kantin</p>  <p>مكتب Table Meja</p>	 <p>جرس Bell Loncang</p>  <p>سبورة Blackboard Papan tulis</p>  <p>ميدان Field Lapangan</p>	 <p>علم Flag Bendera</p>  <p>حديقة Garden Kebun</p>  <p>ساحة Yard Halaman</p>	 <p>خريطة Map Peta</p>  <p>حبر Ink Tinta</p>  <p>مخمس Computer komputer</p>	 <p>محو Eraser Penghapus</p>  <p>مكتبة Library Perpustakaan</p>  <p>مكتب Office Kantor</p>

	كُتُبَةٌ Note Book Buku tulis
	قَلَمُ الرِّصَاصِ Pencil Pencil
	كَبْشَةٌ Bag Tas

	قَلَمُ Pen pena
	كَبْشَةُ قَلَمٍ Pencil case Kotak pensil
	مِسْطَرَةٌ Ruler Penggaris

	مُحْسِطَةٌ erasar Penghapus
	الزِّي الرَّسْمِي Uniform Seragam
	قَبْعَةٌ Hat Topi

	رِبْطَةُ عُنُقٍ Tie Dasi
	جُزْأَتُ Shoos Kaus kaki
	جِذَاءُ Shoos Sepatu

	وَرَقَاتٌ Paper Kertas
	رِبْطَةٌ Belt Ikat pinggang
	مِقْصَصٌ Scissor Gunting



المبحث الثالث : فعالية استخدام المعجم المساعد

أ- نتائج الاختبار

لمعرفة فعالية من تطوير الكتاب التعليمي لمادة اللغة العربية من خلال الخريطة الذهنية في مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانق اعتمادا على نتيجة الإختبار القبلي ونتيجة الإختبار البعدي في الصف الضابطة وهو الصف الأول "ب" والصف التجريبية وهو الصف الأول "ب".

الجدول الإختبار التلاميذ والتلميذات (للمجموعة التجربة)

اختبار البعدي	اختبار القبلي	
٩٠	٧٠	أحمد حنيف
٩٠	٦٠	أحمد فضيلة أكبر
٩٠	٨٠	أحمد مصباح المتعالي
١٠٠	٨٠	أدين فترا بكتي
٩٠	٩٠	أحمد بيحقي
١٠٠	٦٠	أحمد فائزي
٨٠	٧٠	ألدو رزال بغي مهدي
٨٠	٧٠	أنس
٩٠	٨٠	بجر العلوم ألي محمود
100	١٠٠	خير الأنام
٩٠	٨٠	محمد مبارك
100	٩٠	بندي زهيد مبارك
100	٨٠	داني مبارك
١٠٠	٧٠	محمد أوليا أكبر كرسنا

100	٦٠	محمد جفري مقديس
100	50	محمد أندي سفترى
٩٠	٥٠	محمد أمين
100	٩٠	محمد دفيد تري أردينتو
٩٠	80	رانغا سافترا

اسم	اختبار القبلي	اختبار البعدي
١	أدليا إندرياني	١٠
٢	أنستسيا	١٠
٣	أووليا أزيمة تاريس يلبيني	٩٠
٤	بلقيس	١٠
٥	خير التري وحيوني	٩٠
٦	داينتا إكسي باسنتا	٨٠
٧	دندا رسي سفتيا	١٠
٨	فيرلتا نتانيا	١٠
٩	ترليان إيغا موليدا	٩٠
١٠	تري فترى مهارني	٩٠
١١	كميلة	٩٠
١٢	ميغا نتسيا كماليا	١٠
١٣	ميانتي	٨٠
١٤	نديا دستريا محرديكا	١٠
١٥	رينتا أيفيا	١٠
١٦	ركي دوي مهارني	٩٠

٩٠	٧٠	رنديانا أبو فجر	١٧
٩٠	٧٠	ريسا دوي فتماسري	١٨
٨٠	٤٠	رية الخير	١٩

نتائج الإختبار

قامت الباحثة بالإختبار القبلي لمعرفة قدرة التلاميذ في مهارة الكلام قبل استخدام الوسيلة التعليمية على أساس فلبوك لترقية مهارة الكلام في التاريخ ٢٥ إبريل ٢٠١٦ في الصف الضابط وفي التاريخ ٢٦ إبريل في الصف التحريية. ونتائج الإختبار القبلي كما يلي:

الجدول

الرقم	الاسم ١	المجموعة الضابطة		الاسم ٥	المجموعة التحريية	
		الدرجة	التقدير		الدرجة	التقدير
١	أدليا إندرياني	٧٠	جيد	أحمد حنيف	٦٠	متوسط
٢	أنستسيا	٦٠	متوسط	أحمد فضيلة أكبر	٦٠	متوسط
٣	أووليا أزيّة تاريس يلييني	٦٠	متوسط	أحمد مصباح المتعالي	٨٠	ممتاز
٤	بلقيس	٨٠	ممتاز	أدين فترا بكتي	٨٠	ممتاز
٥	خير التري وحيوني	٧٠	جيد	أحمد بيحقي	٦٠	متوسط
٦	داينتا إكسي باستا	٧٠	جيد	أحمد فائزي	٦٠	متوسط
٧	دندا رسي	٦٠	متوسط	ألدو رزال بغي	٧٠	جيد

		مهدي			سفيتيا	
جيد	٧٠	أنس	ممتاز	٨٠	فيرلتا نتانيا	٨
ممتاز	٨٠	بجر العلوم ألي محمود	متوسط	٦٠	ترليان إيغا موليدا	٩
ممتاز	١٠٠	خير الأنام	مقبول	٥٠	تري فتري مهاري	١٠
متوسط	٦٠	محمد مبارك	جيد	٧٠	كميلة	١١
متوسط	٦٠	بندي زهيد مبارك	ممتاز	٩٠	ميغا نتسيا كماليا	١٢
متوسط	٦٠	داني مبارك	جيد	٧٠	ميانتي	١٣
جيد	٧٠	محمد أوليا أكبر كرسنا	متوسط	٦٠	نديا دستريا محرديكا	١٤
متوسط	٦٠	محمد جفري مقديس	جيد	٧٠	رينتا أيفيا	١٥
مقبول	50	محمد أندي سفترى	جيد	٧٠	ركي دوي مهاري	١٦
مقبول	٥٠	محمد أمين	جيد	٧٠	رنديانا أيو فجر	١٧
مقبول	٥٠	محمد دفيد تري أردينتو	جيد	٧٠	ريسا دوي فتماسري	١٨
ممتاز	80	رانغا سافترا	ضعيف	٤٠	رية الخير	١٩
١٢٦٠		المجموع	١٢٧٠		المجموع	
٦٦,٣١		المتوسط	٦٦,٨		المتوسط	

كما المذكور قبلها، كان بين الإختبارين يعني بعد الإختبار القبلي وقبل الإختبار البعدي تصرف أي استخدام الوسيلة التعليمية على أساس فلوبوك في تعليم مهارة الكلام، أما المجموعة التجريبية متصرف باستخدام الوسيلة التعليمية عند التعليم والمجموعة الضابطة بدون التصرف، أما البيانات للإختبار القبلي قد ذكرت قبلها، وأما الإختبار البعدي يقدم في التاريخ ٣ مايو ٢٠١٦ في الصف الضابط والتاريخ ١٦ مايو ٢٠١٦ في الصف التجريبية، والبيانات للإختبار البعدي ستذكر في جدول الآتي:

الجدول

المجموعة التجريبية	الاسم ٥	المجموعة الضابطة		الاسم ١	الرقم
		الدرجة	التقدير		
ممتاز	٩٠	أحمد حنيف	ممتاز	١٠٠	١ أدليا إندرياني
ممتاز	٩٠	أحمد فضيلة أكبر	ممتاز	١٠٠	٢ أنستسيا
ممتاز	٩٠	أحمد مصباح المتعالي	ممتاز	٩٠	٣ أووليا أزيذة تاريس يلينتي
ممتاز	١٠٠	أدين فترا بكتي	ممتاز	١٠٠	٤ بلقيس
ممتاز	٩٠	أحمد بيحقي	ممتاز	٩٠	٥ خير التري وحيوني
ممتاز	١٠٠	أحمد فائزي	ممتاز	٨٠	٦ داينتا إكسي باسنتا
ممتاز	٨٠	ألدو رزال بغي مهدي	ممتاز	١٠٠	٧ دندا رسي سفتيا
ممتاز	٨٠	أنس	ممتاز	١٠٠	٨ فيرلتا نتانيا
ممتاز	٩٠	بجر العلوم ألي محمود	ممتاز	٩٠	٩ ترليان إيغا موليدا
ممتاز	100	خير الأنام	ممتاز	٩٠	١٠ تري فترى مهارني
ممتاز	٩٠	محمد مبارك	ممتاز	٩٠	١١ كميلا
ممتاز	100	بندي زهيد مبارك	ممتاز	١٠٠	١٢ ميغانتسيا كماليا
ممتاز	100	داني مبارك	ممتاز	٨٠	١٣ ميانتي

ممتاز	١٠٠	محمد أوليا أكبر كرسنا	ممتاز	١٠٠	نديا دستريا محريكا	١٤
ممتاز	100	محمد جفري مقديس	ممتاز	١٠٠	رينتا أيفيا	١٥
ممتاز	100	محمد أندي سفترى	ممتاز	٩٠	ركي دوي مهارني	١٦
ممتاز	٩٠	محمد أمين	ممتاز	٩٠	رنديانا أبو فجر	١٧
ممتاز	100	محمد دفيد تري أرينتو	ممتاز	٩٠	ريسا دوي فتماسري	١٨
ممتاز	٩٠	رانغا سافترا		٨٠	رية الخير	١٩
١٧٨٠		المجموع	١٧٦٠		المجموع	
٩٣,٧		المتوسط	٩٢,٦		المتوسط	

وبعد معرفة بيان نتائج الإختبار القبلي والبعدي للمجموعتين، فقدم الباحثة المقارنة بين الإختبار القبلي والبعدي لهما. والمقارنة كما يلي:

المقارنة بين الإختبار القبلي و البعدي للمجموعة الضابطة

الإختبار البعدي		الإختبار القبلي		التقدير	النتيجة	الرقم
النسبة المئوية	عدد التلاميذ	النسبة المئوية	عدد التلاميذ			
١٠٠%	١٩	١٦%	٣	ممتاز	١٠٠-٨٠	١
-	-	٤٧%	٩	جيد	٧٩-٧٠	٢
-	-	٢٧%	٥	متوسط	٦٩-٦٠	٣
-	-	٥%	١	مقبول	٥٩-٥٠	٤
-	-	٥%	١	ضعيف	٤٩-٠	٥
١٠٠%	١٩	١٠٠%	١٩	العدد		

بالنسبة إلى بيان المقارنة بين الإختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة فظهر أن في الإختبار القبلي ٥% من التلاميذ في مستوى ضعيف، و ٥% في مستوى مقبول، و ٢٧% في مستوى متوسط، و ٤٧% في مستوى جيد و ١٦% في مستوى ممتاز. وأما في الإختبار البعدي ظهر أن ٠% في مستوى ضعيف، ٠% في مستوى مقبول، و ٣٧،٨٣% في مستوى متوسط، ٠% في مستوى جيد، و ١٠٠% منهم في مستوى ممتاز. و هذا البيان يعني أن نتيجة الإختبار البعدي أكبر من نتيجة القبلي.

المقارنة بين الإختبار القبلي و البعدي للمجموعة التجريبية

الرقم	النتيجة	التقدير	الإختبار القبلي		الإختبار البعدي	
			عدد التلاميذ	النسبة المئوية	عدد التلاميذ	النسبة المئوية
١	١٠٠-٨٠	ممتاز	٥	٢٦%	١٩	١٠٠%
٢	٧٩-٧٠	جيد	٣	١٦%	-	-
٣	٦٩-٦٠	متوسط	٨	٤٢%	-	-
٤	٥٩-٥٠	مقبول	٣	١٦%	-	-
٥	٤٩-٠	ضعيف	-	-	-	-
	العدد		١٩	١٠٠%	١٩	١٠٠%

بالنسبة إلى بيان المقارنة بين الإختبار القبلي و البعدي للمجموعة التجريبية فظهر أن في الإختبار القبلي ٠% من التلاميذ في مستوى ضعيف، و ١٦% في مستوى مقبول، و ٤٧% في مستوى متوسط، و ١٦% في مستوى جيد، و ٢٦% في مستوى ممتاز. و أما في الإختبار البعدي ظهر أن ٠% في مستوى ضعيف، و ٠% في مستوى مقبول، ٠% في مستوى متوسط، و ٠% في مستوى جيد،

١٠٠% منهم في مستوى ممتاز. وهذا البيان يعني أن نتيجة الإختبار البعدي أكبر أيضا من نتيجة الإختبار القبلي.

وبعد معرفة مقارنة نتائج الإختبار القبلي والبعدي للمجموعتين فشرحت الباحثة عدد الانحراف من المجموعتين السابقتين. و هيكما التالي:

١- نتائج المجموعة الضابطة

بعد أن قامت الباحثة بالإختبار القبلي والإختبار البعدي في صف الضابط، نالت الباحثة النتائج وهي: إن متوسط نتيجة الإختبار القبلي لصف الضابط هو ٦٦,٨ ومتوسط نتيجة الإختبار البعدي هو ٩٢,٦ توضيحا لها هذا هو الجدول:

متوسط نتائج فصل الضابط

رقم	الاختبار	نتيجة
١.	الاختبار القبلي	٦٦,٨
٢.	الاختبار البعدي	٩٢,٦

اعتمادا على الجدول السابق يتضح أن نتيجة المتوسط في الإختبار القبلي لدى التلاميذ لصف الضابط يبلغ ٦٦,٨، وإذا دخل على معيار نتيجة الإختبار فيما بين (٥٥,٥٠ - ٦٤,٤٩) ، فتلخص الباحثة أن كفاءة التلاميذ لصف الضابط على مستوى "جيد".

وأما نتيجة المتوسط في الإختبار البعدي لدي الطلبة لصف الضابط يبلغ ٩٢,٦، وإذا دخل على معيار نتيجة الإختبار فيما بين (٥٥,٥٠ - ٦٤,٤٩) ، فتلخص

الباحثة أن كفاءة التلاميذ لصف الضابط على المستوى "ممتاز". وأما نتيجة فروق المتوسط بينهما فهي ٢٥،٨.

٢- نتائج المجموعة التجربة

بعد أن قامت الباحثة بالإختبار القبلي والإختبار البعدي في صف التجربة نالت الباحثة النتائج وهي: إن متوسط نتيجة الإختبار القبلي لصف التجربة ٦٦،٣١ ومتوسط نتيجة الإختبار البعدي هي ٩٣،٧. توضيحا لها هذا هو الجدول:

متوسط نتائج فصل التجربة

رقم	الاختبار	نتيجة
١.	الاختبار القبلي	٦٦،٣١
٢.	الاختبار البعدي	٩٣،٧

اعتماد على الجدول السابق يتضح أن نتيجة المتوسط في الإختبار القبلي لدى التلاميذ لصف التجربة يبلغ ٦٦،٣١، وإذا دخل على معيار نتيجة الإختبار فيما بين (٦٥،٥-٧٩،٣٩)، فتلخص الباحثة أن كفاءة التلاميذ لصف التجربة على مستوى "جيد".

وأما نتيجة المتوسط في الاختبار البعدي لدى التلاميذ لصف التجربة يبلغ ٩٣،٨، وإذا دخل على معيار نتيجة الإختبار فيما بين (٧٩،٥ - ١٠٠)، فتلخص الباحثة أن كفاءة التلاميذ لصف التجربة على مستوى "ممتاز". وأما نتيجة فروق المتوسط بينهما فهي ٢٧،٣٩.

٣- الفرق بين نتائج صف الضابط وصف التجربة

أ) الاختبار القبلي لصف الضابط وصف التجربة

بعد قامت الباحثة الإختبار القبلي والإختبار البعدي في صف الضابط وصف التجربة، نالت الباحثة النتائج وهي: إن متوسط نتيجة الإختبار القبلي لصف الضابط هو ٦٦،٨ ومتوسط نتيجة الإختبار البعدي هو ٩٢،٦ وعلى هذا يدل على أن هناك ارتفاع قليل وهو ٢٥،٨ ومتوسط نتيجة الإختبار القبلي لصف التجربة هو ٦٦،٣١ ومتوسط نتيجة الإختبار البعدي هو ٩٣،٧ وعلى هذا يدل على أن هناك ارتفاع كثير وهو ٢٧،٣٩. توضيحا لها هذا هو الجدول:

متوسط نتائج فصل الضابط وفصل التجربة

رقم	الفصل	
	الاختبار	فصل الضابط
١.	الاختبار القبلي	٦٦،٨
٢.	الاختبار البعدي	٩٢،٦
	الارتفاع	٢٥،٨
	فصل التجربة	٦٦،٣١
		٩٣،٧
		٣٩،٢٧

وظهر الآن أن متوسط نتيجة الإختبار القبلي لصف الضابط هي ٦٦،٧ ومتوسط نتيجة الأختبار القبلي لصف التجربة هي ٦٦،٣١. وهذه تدل على هناك فرق وهو ٠،٦١ وعلى هذا وإن نتيجة الإختبار القبلي لصف الضابط وصف التجربة ليس فرق مبين لعملية تعليم اللغة العربية باستخدام المعجم المساعد.

ب) الاختبار القبلي والإختبار البعدي لصف التجربة

ولمعرفة مدى فعالية معجم المساعد الإختبار القبلي ونتيجة الإختبار البعدي في صف العربية في الصف الأول مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانق. التجربة وهو الأول الرياضيات وعلم الطبيعي ٥. فتستخدم الباحثة بالرموز:

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum x^2 d}{N(N-1)}}}$$

وأما خطوات حسابها وهي كما يلي:

(١) تقدم الفرض الصفر (Ho) والفرض البديل (Ha)

(Ho) = تعليم اللغة العربية باستخدام المعجم المساعد غير فعال لتنمية كفاءة

التلاميذ في تعليم اللغة العربية.

(Ha) = تعليم اللغة العربية باستخدام المعجم المساعد فعال لتنمية كفاءة

التلاميذ في تعليم اللغة العربية.

(٢) يطلب عن المتوسط ومعيار الانحراف كما في الصفحة التالية

الفرق بين نتيجة الإختبار القبلي والإختبار البعدي لصف التجربة

الرقم	الإختبار القبلي	الإختبار البعدي	الفروق/d	d ²	xd	X ² d
1	٧٠	٩٠	٢٠	٤٠٠	٠,٥٣	٠,٢٨٠٩
2	٦٠	٩٠	٣٠	٩٠٠	١٠,٥٣	١١٠,٤٨٨
3	٨٠	٩٠	١٠	١٠٠	-٩,٤٧	٨٩,٤٦٨
4	٨٠	١٠٠	٢٠	٤٠٠	٠,٥٣	٠,٢٨٠٩
5	٩٠	٩٠	٠	٠	١٩,٤٧	٣٧٩,٤٨
6	٦٠	١٠٠	٤٠	١٦٠٠	٢٠,٥٣	٤٢١,٤٨٨
7	٧٠	٨٠	١٠	١٠٠	-٩,٤٧	٨٩,٤٦٨

٨٩٦٨	-٩٤٧	١٠٠	١٠	٨٠	٧٠	8
٦٨٨٩	-٩٤٧	١٠٠	١٠	٩٠	٨٠	9
٨٣٧٩	١٩٤٧	٠	٠	100	١٠٠	10
٨٩٦٨	-٩٤٧	١٠٠	١٠	٩٠	٨٠	11
٨٩٦٨	-٩٤٧	١٠٠	١٠	100	٩٠	12
٠٢٨٠٩	٠٥٣	٤٠٠	٢٠	100	٨٠	13
١١٠٨٨	١٠٥٣	٩٠٠	٣٠	١٠٠	٧٠	14
٤٢١٤٨	٢٠٥٣	١٦٠٠	٤٠	100	٦٠	15
٩٣٢٠٨	٣٠٥٣	٢٥٠٠	٥٠	100	50	١٦
٤٢١٤٨	٢٠٥٣	١٦٠٠	٤٠	٩٠	٥٠	١٧
٨٩٦٨	-٩٤٧	١٠٠	١٠	100	٩٠	١٨
٦٨٨٩	-٩٤٧	١٠٠	١٠	٩٠	80	١٩
٣٩٠٥١٦	٥٧٠٩٥	١١١٠٠	٣٧٠	١٧٨٠	١٢٦٠	مجموع
٢٠٥٥٣	٣٠٠	٥٨٤٢١	١٩٤٧	٩٣٠٧	٦٦٠٣١	المتوسط

من هذا الجدول عرف أن المتوسط لنتيجة الاختبار البعدي $(X) = 93,7$ والمتوسط لنتيجة الاختبار القبلي $(Y) = 66,31$ ومجموعة الفروق بين نتيجة الاختبار القبلي ونتيجة الاختبار البعدي $(\sum D) = 370$ والمتوسط من الفروق بين نتيجة الاختبار القبلي ونتيجة الاختبار البعدي $(Md) = 19,47$ ومجموع مربع الفروق بين نتيجة الاختبار القبلي ونتيجة الاختبار البعدي $\sum X^2 d = 3905,16$ وعدد العينة في الاختبار $(N) = 19$ فتجد قيمة t كما يلي:

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum X^2 d}{N(N-1)}}}$$

$$t = \frac{19,47}{\sqrt{\frac{3905,16}{19 \cdot (19-1)}}}$$

$$t = \frac{19,47}{\sqrt{\frac{3905,16}{342}}}$$

$$t = \frac{19,47}{\sqrt{11,41}}$$

$$t = \frac{19,47}{3,38}$$

$$t = 5,73$$

بناء على هذا الجدول، تستطيع أن تعرف أن المتوسط في الاختبار القبلي $66,31$ والمتوسط في الاختبار البعدي $93,7$ فتعرف أن الفروق بينهما $27,39$ ، وإذا أردنا الحصول إلى المقارنة بينهما فتستعمل الباحثة الاختبار t للمجموعة المستقلة

(Independent group T-Test). فتحصل أن قيمة t -test بالنسبة إلى هذا فتفسر هذه القيمة 5,73 بجدول بالدرجة ٥% و ١% فتجد في درجة الدلالة ٥% لعدد العينة ١٩ هي ٢٠٠٢ وفي درجة ٢٠٧١، فتعريف بالمقارنة بين t -test المحسولة هي $2071 < 5,73 < 2002$.

لأن قيمة t -o أكبر من قيمة t -tabel فالفرض الصفر (Ho) مردود والفرض البديل (Ha) مقبول. وسنجد هنا أن تطوير الكتاب التعليمي لمادة اللغة العربية من خلال الخريطة الذهنية فعالية.



الفصل الخامس

خلاصة نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

أ- خلاصة نتائج البحث

(٣) تطوير المعجم المساعد مرّ على المراحل التالية :

تحليل الحاجة والمشكلة، (٢) تصميم التراز المبدئي (٣) تطوير المعجم (٤) التحكيم من الخبراء، (٥) التصويبات، (٦) التجربة الميدانية، (٧) التصويبات، (٨) انتاج المعجم.

(٤) وهذا المعجم ذو فعالية الإستخدام إن هذا المعجم المساعد فعال لزيادة استجابة العربية في الصف الأوّل مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بالانق. وأما نتيجة المتوسط في الاختبار البعدي لدى التلاميذ لصف التجربة يبلغ ٨،٩٣، وإذا دخل على معيار نتيجة الإختبار فيما بين (٧٩،٥ - ١٠٠)، فتلخص الباحثة أن كفاءة التلاميذ لصف التجربة على مستوى "ممتاز". وأما نتيجة فروق المتوسط بينهما فهي ٣٩،٢٧. فالنتيجة من خبير في مجال محتوى الكتاب واللغة يبلغ إلى نسبة مئوية ٩٢،٨ % وهي على مستوى "جيد جدا". فالنتيجة من خبير في مجال محتوى الكتاب واللغة يبلغ إلى نسبة مئوية ٩٥ % وهي على مستوى "جيد جدا".

واستخدام الباحث الاختبار t للمجموعة الواحدة (paired samp el T- Test) و هذا الاختبار للحصول إلى المقارنة بين نتيجة الاستبانة القبليّة والبعديّة. بناء على هذا الجدول، تستطيع أن تعريف أن المتوسط في الاختبار القبلي ٦٦،٣١ والمتوسط في الاختبار البعدي ٧،٩٣ فتعريف أن الفروق بينهما ٣٩،٢٧، في درجة الدلالة ٥% لعدد العينة ١٩ هي ٢،٠٢ وفي درجة ٧١،٢.

ب- توصيات البحث

في إعداد المعجم المساعد حقيقة يحتاج المراجع عن التعريب ويحتاج فكرا وقوة لإنهاء هذا المعجم. ومن الأسس في تطوير المعجم لا بد يفهم عن علم المعاجم (lexicology) و منهج المعاجم (lexicography) للحصول المعجم الجيد والجذاب. من ناحية اللغة مطابقة لطلاب الجامعة أو في مستوى متقدم آخر في إفادة المعجم المعرّب حتى يبحث طلاب الكلمة و يفهمها فهما جيدا. وأن يهتم الطلاب استمرارا باستخدام المعجم المتنوع لترقية كفاءة طلاب قسم تعليم اللغة العربية والآخرين.

ج- المقترحات

كما في هذا البحث يركز على إعداد وسيلة تعليم اللغة العربية المعينة وتطويرها في كفاءة اللغة العربية، فينبغي للباحثين الآخرين أن يحسنوا هذا البحث والمنتج حتى يكون وسيلة جذابة ومطابقة لطلبة.

قائمة المصادر المراجع

المرجع العربية

- أبو الفتح رضوان وآخرون. ١٩٩٢. الكتاب المدرسي. القاهرة : مكتبة الأنجلو المصرية.
- علي القاسى .علم اللغة و صناعة المعجم . السعودى : جامعة الملك سعود
- محمد صلاح الدين علي مجاوز. ٢٠١٠، التربية الإسلامية وتطبيقاته التربوية. القلة الكويت
- محمود فهمى حجازى، علم اللغة العربية الفصل السادس، (كويت:وكالة المطبوعة دون سنة) ص: ٩٥
- ناصر عبدالله العالى وعبد الحميد عبد الله. ١٩٩١. أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية. دار لإعتصام.
- رشد أحمد طعيمة . ١٩٨٥. دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية. مكة المكرمة : معهد اللغة العربية بجامعة أمّ القرى.
- من الكتب الأجنبي

Ainin, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*, Pasuruan: Hilal Pustaka 2007.

Arikunto, Suharsimi. 2006. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: Rineke Cipta.

Kridalaksana Harimakti. *Kamus Linguistic*.(Jakarta : PT.Gramedia,1982)

Mustofa, Syaiful, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*. Malang : UIN MALIKI PRESS

Purwadaminta, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*(Jakarta: Balai Pustaka, 1995)

Sugiono.2011. Metode Penelitian Pendidikan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D. Bandung : Alfabeta.

Sudi yahya, Husein dkk. 2012. Menyusun Buku Ajar Bahasa Arab, Padang: Akademia Permata.

Taufiqurrohman. 2008.Leksikologi Bahasa Arab. Uin-Malang Press

Taufiqurrohman, Dirosah Mu'jamiyah: Nasy'atuha Wa Nadzariyyatuha wa Madarisuh, LINGUA JURNAL ILMU BAHASA DAN SASTRA, Volume 6, Nomor 2, (Agustus 2011)

Yuni Pratiwi, penggunaan nyanyian Sebagai Media Pengajaran Kosakata siswa kelas IV SD Sendang, (Tulungagung : Jawa Timur 1984)

